

DE BEEFORTER



Informationen
aus der Gemeng Beaufort

N°75



/GemengBeaufort
/Beeforter

www.beaufort.lu
www.beeforter.lu

Impressum

De Beeforter Nr. 75 / Januar - Mäerz 2023

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: jos.nerancic@beaufort.lu

Website: www.beaufort.lu / www.beeforter.lu

Konzept a Layout : Jos. Nerancic

Fotoen: Jos. Nerancic (wann net aneshtes vermierkt), Pancake Photography (20), Natur- a Geopark Mëllerdall (46-49), Nick Drozda (67), Maurice Schilling (71), Syndicat d'initiative et du tourisme (97), Guiden a Scouten (97).

Grafiken: Sidest (42-45), Bureau d'études Zeyen & Baumann (66), Imprimerie Ossa (75).

Titelbild: Iwwer zéng Joer Planungs- a Bauzäit huet et gedauert bis déi nei Kläranlag a Betrib geholl ginn ass

Foto: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem a FCS zertifizéiertem Pabeier

Oplag: 1.350

Redaktiounsschluss fir den nächsten "De Beeforter": 15. Juli 2023

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
40%

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

Zesumme fir Beefort

19 Kandidate op zwou Lëschte verdeelt stelle sech de Bierger aus der Gemeng Beefort den 11. Juni zur Wiel. Fir déi éischte Kéier an der Beeforter Geschicht gëtt nom Proporzsystem gewielt.

Beefort gehéiert nieft Bettenduerf, Esch-Sauer, Lëntgen, Réiden op der Atert a Wuermeldeng zu de sechs Gemengen, déi den 30. September 2022 déi magesch Grenz vun 3.000 Awunner erreecht hunn. Dat bedeit och, datt dës Kéier de Gemengerot sech aus eelef Leit an net méi aus néng Leit zesummesetzt.

Wann dëst Nummer vum Gemeindebuet an der Gemeng verdeelt gëtt, da misst de Walkampf u sech op vollen Touren lafen. Ass et eigentlech ubruecht et ee Walkampf ze nennen? Am Fong geholl missten déi 19 Kandidaten dat nämmelecht Ziel hunn an zwar d'Wuel vun der Bierger an der Gemeng Beefort an d'Gemeng sou opzestellen, datt an Zukunft d'Gemeng mat den Uertschafte Beefort, Déiljen a Grondhaff weiderhin attraktiv bleift an eng gewëss Liewensqualitéit bidde kann.

Op dëser Plaz Respekt un déi néng Dammen an zéng Härren, déi sech opgesat hunn a bereet si fir Verantwortung an d'Geschécker vun der Gemeng fir déi nächst sechs Joer ze iwwerhuelen. Et gehéiert vill Courage an Ausdauer sech fir d'Wuel vun der Gemeng anzesetzen. Zwee Beispiller verdäitliche wat et heescht zum Gemengerot ze gehéieren. De Budget fir d'Joer 2023 gesäit am Service ordinaire Recetten an Héicht vun 13.128.875,78 Euro an Dépensen an Héicht vun 10.202.867,52 Euro vir. Am Service extraordinaire leien d'Recette bei 9.170.075,08 Euro an Dépense bei 15.042.412,75 Euro. Des Weideren ass déi nei Kläranlag no iwwer zéng Joer Planung- a Bauzäit viru kuerzem a Betrib geholl ginn. Käschtepunkt: ronn 10,5 Milliounen Euro.

Zum Schluss bleift et ze hoffen, datt d'Kandidate fair a sech op Fakte baséiert Argumenter d'Gonscht vum Wieler wëlle gewannen. Spéitstens nom 12. Juni sëtze mer rëm zesummen alleguer am nämmelechste Boot a mussen zesummen d'Erausforderunge meeschteren. Negativ Beispiller ginn et méi wéi genuch an et ass wëschenswäert, datt d'Gemeng Beefort net zu deene géif gehéieren.

19 candidats repartis sur deux listes se présentent lors de prochaines élections communales le 11 juin à Beaufort. Pour la première fois dans l'histoire de la commune il sera voté au système de la représentation proportionnelle. Beaufort compte parmi les six communes qui ont franchi le seuil de 3.000 habitants au 30 septembre 2022. Cela signifie également que le prochain communal se composera d'onze conseillers au lieu de neuf comme jusqu'à présent.

Lors de la parution de ce numéro du bulletin communal la campagne électorale se trouvera sur la ligne droite. Les 19 candidats devront avoir le même but à savoir le bien-être des habitants de la commune de Beaufort et de positionner les localités Beaufort, Dillingen et Grundhof de tel manière, qu'elles continueront d'être intéressantes et attrayantes ainsi que de disposer un certain niveau de qualité de vie.

Un grand respect pour les neuf dames et dix messieurs qui ont posés leurs candidatures et de se montrer prêts à prendre les responsabilités et le sort de la commune pour les prochains six années. Il faut beaucoup de courage et d'endurance de tellement s'engager. Deux exemples prouvent le défi de faire partie du conseil communal. Le budget pour l'année 2023 prévoit dans le service ordinaire des recettes de 13.128.875,78 euros et dépenses de 10.202.867,52 euros. Dans le service extraordinaire les recettes sont à 9.170.075,08 euros et les dépenses 15.042.412,75 euros. De plus la nouvelle station d'épuration est mise en service après plus de dix ans de planification et construction. Les dépenses s'élèvent à 10,5 millions euros.

Pour terminer il reste à espérer que les candidats soient fair-play et que leurs arguments se basent sur des faits. Au plus tard le 12 juin nous sommes tous dans le même bateau et devront faire ensemble face aux nouveaux défis. Il existe trop d'exemples négatifs et il est vraiment souhaitable que Beaufort ne figurera pas sur cette liste.

Jos. Nerancic

GEMEINDE

GEMEINDERATSITZUNGEN

Sëtzung vum

9. Januar 2023

Ordre du jour

Informations diverses du collège des bourgmestre et échevins

Séance publique

1. Approbation de l'aménagement de la forêt communale de Beaufort 2021-2030 proposée par l'administration de la nature et des forêts.
2. Approbations de décisions dans le cadre du Pacte Nature.
3. Stratégie communale pour la protection de l'environnement
 - b) Plan d'aménagement et de gestion des espaces verts.
 - c) Nouvelles plantations communales en milieu urbain de la commune.
 - d) Jardinage et agriculture urbains.
 - e) Augmentation de la résilience des forêts.
4. Approbation d'un avis concernant le programme de directeur de l'Aménagement du Territoire (PDAT).
5. Approbation de 2 projets de lotissement de terrains
 - a) remembrement de 5 parcelles chemin des rochers à Beaufort.
 - b) morcellement d'un terrain à Dillingen.
6. Approbation du projet détaillé dans l'inté-

rêt de la transformation d'une maison, sise à 10, montée du château L-6314 Beaufort en immeuble à logements sociaux.

7. Fixation des montants des allocations de subventions de vie chère aux personnes à faible revenu pour 2022.

8. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le nouveau réservoir d'eau potable « op der Heed ».

9. Approbation de la modification ponctuelle du PAP « quartier existant » concernant le lieu-dit « am Kemeschmuer » à Beaufort et plusieurs articles de la partie écrite.

10. Approbation de 5 modifications ponctuelles du plan d'aménagement général (PAG).

11. Approbation concernant la modification ponctuelle du PAP « quartier existant » de plusieurs sites dans la commune de Beaufort.

12. Approbation convention Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL).

Divers

Präsenzen (8/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Entschëllegt: Andreza Sanguessuga,

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.00 Auer / Schluss: 22.15 Auer

Sämtlech Décisioune goufen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: De Chef d'arrondissement vun der Administration de la nature et des forêts Jean-Pierre Arend, seng Stellvertrederin Elisabeth Freymann an de Fieschter fir d'Gemeng Beefort de Marc Hoffmann hunn d'mëttelfristeg Planung bis d'Joer 2030 fir d'Bëscher an der Gemeng Beefort virgestallt. D'Beeforter Bëscher hunn eng Gesamtfläch vun 357,96 Hektar an déi sinn opgedeelt an 351,27 Hektar "boisée" a 6,69 Hektar "non-boisée". Am Laf vun der Presentatioun huet de Gemengerot verschidde Propositione virgeschloen, déi an de Plang integréiert ginn. Ofschléissend huet de Gemengerot de Plang eestëmmeg ugeholl.

Punkt 2: D'Gemeng Beefort ass dem Naturpakt bäigetrueeden an an deem Sënn goufen déi verschidden Décisiounen gestëmmt.

Punkt 3: Den Avis gouf ugeholl.

Punkt 4:

- a. Aus fënnf Parzellen entsteet eng Parzell
- b. Een Terrain gëtt an zwee Terraine gedeelt.

Punkt 5: Den Total vum Projet beleeft sech op 1.740.000 Euro a 75 Prozent dovunner gi subventionéiert, wat 1.305.000 Euro ausmaachen. De leschtgenannte Montant ka bis op 1.450.000 Euro eropgoen.

Punkt 6: 2021 goufe ronn 105.000 Euro ausbezuelte an am Budget 2022 sinn 250.000 Euro virgesinn.

Punkt 7: Den zousätzlechen Devis beleeft sech op 910.000 Euro an de Gesamtprojet klëmmt op 4.141.800 Euro.

Punkt 8: Nodeems d'Gemeng Beefort um Tribunal administrativ Recht kritt huet gouf lo déi punktuell Modifikatioun vum PAP definitiv aktéiert.

Punkt 9: Dräi Modifikatiounen kruten ee positiven Avis an zwou een negativen Avis.

Punkt 10: Zwee favorabelen an een defavorabelen Avis goufe gestëmmt.

Punkt 11: D'D'Conventioun betrëfft de Generatiounsgaart an deem eng Persoun vum 1. Januar bis den 31. Dezember 2023 während 40 Stonne pro Woch agestellt ass.

Ënner Verschiddenes waren d'Knupperten op Silvester een Thema.

Sëtzung vum

24. Mäerz 2023

Ordre du jour

Informations diverses du collège des bourgmestre et échevins

Séance publique

1. Présentation et vote du APD Maison du parc.
2. Création de deux postes d'employés communaux carrière C.
3. Création d'un poste de fonctionnaire communal B1 pour les besoins du bureau de population.
4. Approbation des modalités de rémunération concernant la permanence d'hiver (Stréidéngscht).
5. Approbation d'une convention avec le ministère de logement concernant la transformation d'une maison, sise à 10, montée du château L-6314 Beaufort en immeuble à logements sociaux.
6. Approbation de la création d'un poste d'assistant social supplémentaire au sein de l'office social régional de Beaufort.
7. Approbation de deux actes
 - a) achat de terrains du Kierchefong.
 - b) échange avec soultte Famille Reiff Weber.
8. Approbation d'un avenant au contrat de bail rue Kummel.
9. Approbation de plusieurs renonciations au droit de préemption.
10. Approbation d'un décompte concernant le renouvellement de la conduite d'eau entre Dillingen et Cloosbiérg.
11. Approbation d'un projet de lotissement (morcellement) rue du château Beaufort.
12. Dénomination d'une rue (PAP montée Hondsbierg).



Holzasche

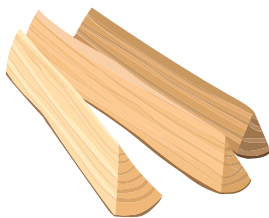
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion : On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.

Information

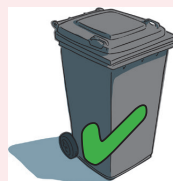
Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

13. Fixation des objectifs des indicateurs clés (Key performance indicator) dans le cadre du pacte climat 2.0.

14. Devis estimatif concernant l'installation d'un réseau de chaleur urbain dans la rue de l'Auberge à Beaufort.

15. Allocation de subsides à certaines associations et organisations d'intérêt communal et national.

Divers

Präsenzen (8/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira a Marie-Ange Marson.

Entschëllegt: Sandra Levy,

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Sämtlech Décisioune goufen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: De Gesamtprojet vun der "Maison du Parc" kombinéiert de bestoenden Deel vun der "Maison Theis" mat engem Neibau vum "Centre d'accueil". Beim Ëmbau vun der "Maison Theis" gëtt ënner anerem och de Festsall vergréissert an de komplette Bau soll och fir Leit mat reduzierter Mobilitéit zougänglech sinn. Den Avant-Projet détaillé beleeft sech op 11.217.000 Euro an de ganze Projet soll Enn 2027 fäerdeg sinn.

Punkt 2: Zweek Posten, déi als Employé privé opgefouert ginn, ginn an Employé communal ëmgewandelt. Dowéinst ass eng Création de postes noutwenneg.

Punkt 3: Verstärkung fir de Populationsbüro an een nach bessere Service un d'Bierger vun der Gemeng.

Punkt 4: D'Prime vum Stréidéngscht goufen ugepasst.

Punkt 5: De Logementsministère bedeelegt sech mat 75 Prozent un der Transformatioun a bei 1.682.339,15 Euro mécht dat een Total vun 1.261.754 Euro aus.

Punkt 6: D'Entscheidung vum regionalen Office social gouf gutt geheescht.

Punkt 7:

a) D'Gemeng keeft zwee Terrainen "beim Kehmeschmoor" (26,21 Ar mat der Kadasternummer 887/4107 a 15,19 Ar mat der Kadasternummer 889/4108) fir 38.295 Euro.

b) Ee Tauschvertrag vum Terrain.

Punkt 8: Dëse Punkt koom net zur Ofstëmmung.

Punkt 9: D'Gemeng verzicht op Virkafsrecht vu siwe Parzelle mat de folgende Kadasternummere 208/1178, 99/3683, 99/3687, 131/3215, 131/3216, 131/3217 an 48/3528.

Punkt 10: Den ursprénglechen Devis huet sech op 696.150 Euro belaf an d'Dépense effective war 940.583,78 Euro.

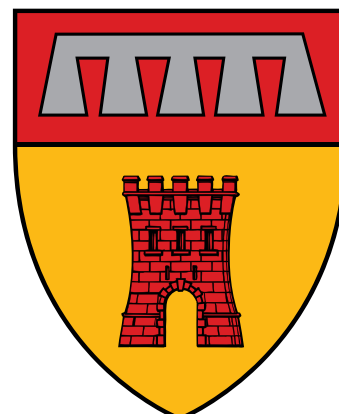
Punkt 11: Integréiert ginn d'Parzellen 42/3959 an 42/3960.

Punkt 12: Den neien Numm ass "an der Hauselt".

Punkt 13: Am Kader vum Klimapakt 2.0 goufen déi Punkten ugeholl.

Punkt 14: Den Devis beleeft sech op 399.040 Euro.

Punkt 15: D 15. Folgend Associatioune kréien eng finanziell Ënnerstëtzung: "Association internationale des Beaufort" 609,20 Euro, 500 Euro fir "Festival du Théâtre à Beaufort", 100 Euro fir d'Rout Kräiz an all Kéiers 25 Euro fir d'Unicef, Chrëschtent am Sahel, Amnesty International, Les amis du Tibet, Clae, SOS Village d'enfants an Handicap international.



BILANZ DER MANDATSPERIODE 2017 -2023

In den vergangenen sechs Jahren wurde sehr viel vom austretenden Schöffen- und Gemeinderat in die nachhaltige Entwicklung und Attraktivität der Gemeinde Befort und die Verbesserung der Lebensqualität seiner Bürger investiert.

Nach mehrjähriger Planungsarbeit wurde im August 2019 der neue allgemeine Bebauungsplan (PAG - Plan d'aménagement général) seitens des Gemeinderats definitiv genehmigt. Des Weiteren wurden die Gemeindeinfrastrukturen weiter konsequent ausgebaut und vervollständigt.

Zu den Aushängeschildern der vergangenen Mandatsperiode zählen der Neubau der „Ecole fondamentale“ Cycle 1 mit integrierter „Maison relais“. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 6.565.108,36 Euro. Nach mehr als

zehnjähriger Planungs- und Bauzeit wurde vor kurzem die Kläranlage in Betrieb genommen, deren Kosten sich auf rund 10,5 Millionen Euro belaufen. Die Abschlussrechnung des Gebäudes des „Centre de secours et d'incendie“ beträgt 3.230.292 Euro. Zudem wurde hier in unmittelbarer Nähe eine Wetterstation errichtet, deren Daten in absehbarer Zukunft auf der Internetseite der Gemeinde Befort sowie „Bee-forter App“ veröffentlicht werden.

Eine wichtige Investition ist die Errichtung eines neuen, unabhängigen Wassernetztes für die Trinkwasserversorgung der Gemeinde Befort mit seinen Ortschaften Dillingen und Grundhof. Dazu gehören der neue Wasserbehälter „Op der Heed“ mit seinen drei Wasserbehältern von je 400 Kubikmetern. Zwei Behälter sind für Befort bestimmt während ein Behälter für ein regionales Projekt benutzt





wird. Die vorläufige Kostenabschätzung beträgt 4,2 Millionen Euro. 449.852 Euro kostet die Neufassung der Quelle Cloosbiere, derweil die technische Anlage mit Wasseraufbereitungsanlage und Pumpstation mit 719.550 Euro verbucht ist. Weitere 940.585 Euro sind für die neue Verbindungsleitung von der Quellenfassung Cloosbiere bis zum Wasserbehälter Hondsbier in Dillingen notwendig.

Die Rue de la Sûre in Dillingen wurde für 644.548 Euro in Stand gesetzt während die Route d'Eppeldorf mit 1.366.442 Euro zu Buche steht. Ein Kostenvoranschlag für die Rue Belair für dieses Jahr beläuft sich auf 1.398.964 Euro.

Unterstützt wurde das lokale „Syndicat d'initiative et du tourisme“ mit staatlichen Beihilfen bei der Renovation der sanitären Anlagen am Campingplatz. Die Kostenbeteiligung für die neuen Aufenthaltsräume, Umkleieräume und Sanitärblock des Beforter Eishockeyvereins sowie einer neuen Betondecke und Bande der Eisbahn beträgt 3,4 Millionen Euro. Die technischen Dienste der Gemeinde erhielten einen

neuen Hangar und deren Fuhrpark wurde unter anderem mit einem neuen Bagger und Lader erweitert.

Die ehemalige Jugendherberge wurde umgebaut und hier befinden sich nun die Büros des „Office social régional“, Räume für die Beforter Guiden und Scouten sowie im Keller die permanente Ausstellung des Natur- und Geoparks Möllerdall. Neben der Kirche wurde ein Generationsgarten angelegt, ein Treffpunkt für alle Generationen aus der Gemeinde. Das „Hierdenhaus“ wurde den Vereinen zur Verfügung gestellt, die es in Eigenregie umbauen.

Fast ein Fünftel der Einwohner der Gemeinde ist jünger als 15 Jahre. Für sie wurden die bestehenden Spielplätze auf den neusten Stand errichtet und neue Spielplätze angelegt. Dazu zählen unter anderem die Härewiss, Maison relais, Schule sowie bei der Eisbahn. Zudem wurde an diesem Standort ein „Mini-Stade“ gebaut und gleich nebenan ein Outdoorfitness für Senioren errichtet. Somit ist der Bereich um die Eisbahn neben dem Generationsgarten ein weiterer Treffpunkt aller Generationen.



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen!

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Élimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er **ist krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

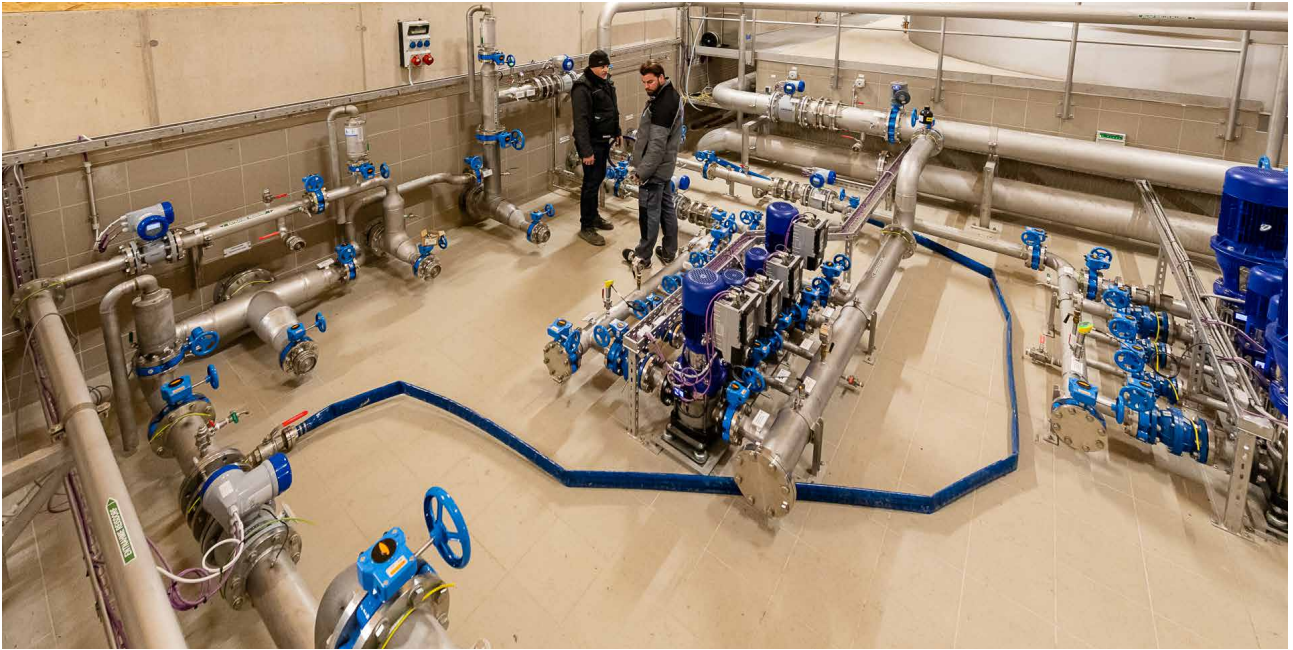
- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunstsacksack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène** qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.



Erworben wurden das ehemalige Chalet der Scouts, in dem ein Jugendhaus geplant ist, sowie das kleine Bauernhaus „Berens“ in der eine „Bëschcrèche“ vorgesehen ist sofern eine Nachfrage vorhanden ist. In den Gemeindebesitz ging ebenfalls die „Hostellerie de Beaufort“ über um das gastronomische Angebot und den beliebten Treffpunkt im Ort erhalten zu können. Über dem Lokal werden vier Sozialwohnungen entstehen. Die Gemeinde kaufte ebenfalls Grundstücke „Beim Kehmeschmoor“ hinter der Schule. Auf diesem Gebiet kommt der neue Sitz des CIGR Möllerdall (Centre d'initiative et de gestion) sowie eine Holzhackhal-

le. Unterstützt wurden zudem die Start-Ups „Patrice Coffee“ (Kaffeerösterei) und „Logfire“ (Computergeschäft in den Räumlichkeiten der ehemaligen Sparkasse).

Abschließend bleibt noch zu erwähnen, dass die Gemeinde sich am „Wandpark Möllerdall“ beteiligt sowie bei der Echternacher Handelszone SI-AEE (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton d'Echternach) anlässlich der Kapitalerhöhung um Grundstücke für die Erweiterung zu kaufen. (CaHo)

Wie wähle ich?



In Zusammenarbeit mit:

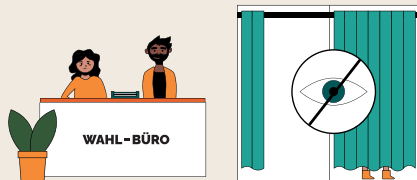
klaro



Convocation



Ich gehe ins Wahl-Büro.
Ich nehme meinen **Ausweis „Carte d'identité“** oder
meinen **Pass** mit.
Die Adresse von dem Wahl-Büro steht auf der „Convocation“.



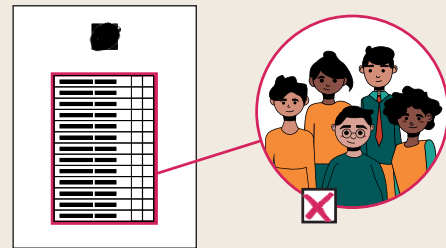
Im Wahl-Büro bekomme ich den Wahl-Zettel.
Dann gehe ich in die Wahl-Kabine.
In der Wahl-Kabine liegt ein Stift.
Damit kann ich den Wahl-Zettel ausfüllen.
Die Wahlen sind geheim.
Eine Person darf mir in der Wahl-Kabine helfen.
Ich darf aber keinem anderen zeigen, wen ich wähle.



MÖGLICHKEIT 1

Ich wähle die ganze Wahl-Liste einer Partei.

Ich mache **den Kreis über der Wahl-Liste** schwarz.

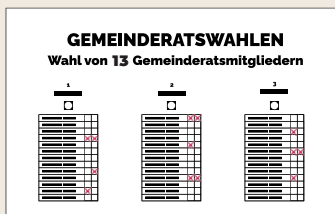


So bekommt **jeder Kandidat und jede Kandidatin auf der Liste automatisch 1 Kreuz.**

MÖGLICHKEIT 2

Ich wähle einzelne Kandidaten oder Kandidatinnen.

Ich wähle einzelne Kandidaten oder Kandidatinnen auf derselben Wahl-Liste von einer Partei.
Oder auf Wahl-Listen von verschiedenen Parteien.



Wenn ich einen Kandidaten oder eine Kandidatin wählen will, mache ich **1 oder 2 Kreuze** neben den Namen der Person.
Die genaue Zahl der Kreuze steht oben auf meinem Wahl-Zettel.
Ich darf **nicht mehr** Kreuze machen.
Ich darf **aber weniger** Kreuze machen.

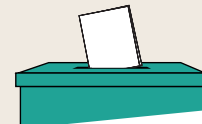


Ich darf nicht auf den Wahl-Zettel malen oder schreiben.

Wenn ich einen Fehler mache, frage ich nach einem neuen Wahl-Zettel.

Ich habe meine Kreuze gemacht.

Ich falte den Wahl-Zettel wieder zusammen.
Ich werfe den Wahl-Zettel in die Wahl-Urne.
Das ist eine Kiste mit einem Schlitz.
Sie steht vor der Wahl-Kabine.



Dann bin ich fertig mit Wählen.

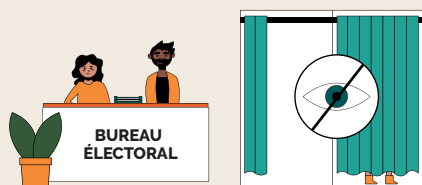
Comment voter?



Convocation



Je me rends dans le bureau de vote.
J'apporte ma **carte d'identité** ou mon **passport**.
L'adresse du bureau de vote est indiquée sur la convocation.



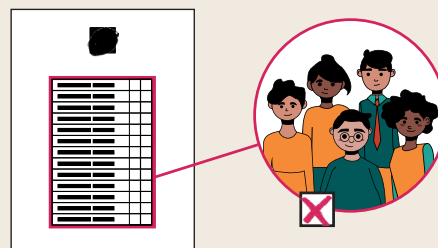
Au bureau de vote, je reçois le bulletin de vote.
Ensuite, je vais dans l'isoloir.
Dans l'isoloir, il y a un stylo.
Je peux l'utiliser pour remplir le bulletin de vote.
Les élections sont secrètes.
Une personne peut m'aider dans l'isoloir.
Mais je ne peux montrer à personne pour qui je vote.



PREMIÈRE POSSIBILITÉ

Je choisis toute la liste électorale d'un parti.

Je noircis **le cercle au-dessus** de la liste électorale.

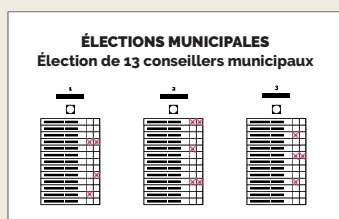


Ainsi, chaque candidat ou candidate de la liste obtient automatiquement 1 croix.

DEUXIÈME POSSIBILITÉ

Ou je choisis des candidats ou des candidates.

Sur la même liste électorale d'un parti
ou sur des listes électorales de différents partis.



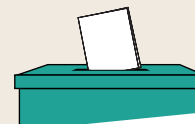
Si je veux voter pour un candidat ou une candidate, je fais **1 ou 2 croix** à côté du nom de la personne.
Le **nombre exact de croix** est indiqué en haut de mon bulletin de vote.
Je **ne peux pas faire plus** de croix.
En revanche, **je peux faire moins** de croix.



Je n'ai pas le droit de dessiner ou d'écrire sur le bulletin de vote.
Si je fais une erreur, je demande un nouveau bulletin de vote.

✗ J'ai fait mes croix.

Je replie le bulletin de vote.
Je dépose le bulletin de vote dans l'urne.
C'est une boîte avec une fente.
Elle se trouve devant l'isoloir.



✗ Ensuite, j'ai fini de voter.

Elections communales du 11 juin 2023

Election de 11 conseillers / Commune de Beaufort

5

Är Lett



MARSON Marie-Ange		
KUIJPERS Monique		
PLEIMELDING Christine dit Krys		
HAUSCHILD François		
NOSBUSCH Jean-Luc		
THIELEN Romain		
WIES Emile		
CRUCHTEN Christian		
HOFFMANN Camille		
SANGUESSUGA NENE Andreza		
COURTOIS Nancy		

Wichtig: Et dærf een héchstens 11 Kräizer op den zwou Lëschte maachen. Beim schwaarzen oder kräize vum Rondel ënnert dem Numm vun der Lëscht kritt all Kandidat eng Stëmm. Bei der Lëscht 6 sinn et 8 Stëmmen an déi 3 Stëmmen, déi iwwereg bleiwen, kënnen op den zwou Lëschte

ion / Muster eines Wahlzettels

Gemeinderatswahlen vom 11. Juni 2023

Wahl von 11 Gemeinderatsmitgliedern / Gemeinde Befort

6

BIERGERLËSCHT Beaufort/Dillingen/Grundhof



BALLANTI Dario		
DICHTER Cindy		
DOMINGUES GRILO Bruno		
FELLERICH Thomas		
KORTUM épouse Kohl Anne		
SCHEIT épouse Post Simone		
LOOR Annemie		
EVERS Jenny		

verdeelt ginn. Bei der Lëscht 6 däerf een dann awer maximal 1 Kräiz hannert dem/r Kandidat/in maachen. Schwaarzt een de Rondel a mécht ee gläichzäiteg 2 Kräizer hannert dem/r Kandidat/in, da kritt dës Persoun am Ganzen 3 Stëmmen an de Stëmmziel gëtt domadder ongëlteg.

BEAUFORT EN CHIFFRES AU 1^{ER} JANVIER 2023

Localité	Habitants	%	Ménages	%
Beaufort	2710	88,97	967	86,34
Dillingen	266	8,73	108	9,64
Grundhof	70	2,30	45	4,02
Total	3046	100	1120	100

Année	Beaufort	Dillingen	Grundhof	Total
2022	2673	267	72	3012
2021	2592	236	65	2893
2020	2568	243	60	2871
2019	2469	248	70	2787
2018	2487	244	70	2801
2017	2397	238	44	2679
2016	2553	247	60	2860
2015	2249	249	33	2531
2014	2214	216	42	2472
2013	2171	215	24	2410
2012	2113	195	26	2334
2011	2060	200	35	2295
2010	2008	193	32	2233
2009	1927	185	32	2144
2008	1894	189	30	2113
2007	1852	191	30	2073
2006	1775	172	30	1977
2005	1735	192	34	1961

www.beaufort.lu → la commune → présentation → Beaufort en chiffres

Beeforter App → Menu → Statistics

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00 - 05	89	93	182
05 - 10	85	89	174
10 - 15	96	84	180
15 - 20	98	92	190
20 - 25	88	101	189
25 - 30	94	86	180
30 - 35	125	129	254
35 - 40	117	97	214
40 - 45	112	119	231
45 - 50	111	132	243
50 - 55	113	120	233
55 - 60	114	114	228
60 - 65	73	107	180
65 - 70	73	68	141
70 - 75	43	34	77
75 - 80	40	34	77
80 - 85	22	18	40
85 - 90	13	6	19
90 - 95	11	6	17
95 +	2	1	3
Total	1519	1527	3046

Etat civil	féminin	masculin	Total
Célibataires	727	808	1534
Divorcés	134	114	248
Mariés	562	580	1142
Séparés	1	1	2
Veufs	95	25	120
Total	1519	1527	3046

01.01.2022 - 31.12.2022			
	féminin	masculin	Total
Naissances	16	16	32
Mariages	16	17	33
Décès	18	8	26

Nationalité	féminin	masculin	Total	%
afghane	7	9	16	0,5253 %
albanaise	1	1	2	0,0657 %
algérienne	4	2	6	0,1970 %
allemande	32	37	69	2,2653 %
américaine	1	3	4	0,1313 %
angolaise	0	1	1	0,0328 %
apatride	1	1	2	0,0657 %
autrichienne	3	1	4	0,1313 %
belge	15	28	43	1,4117 %
bosnienne	1	0	1	0,0328 %
brésilienne	1	0	1	0,0328 %
britannique	6	10	16	0,5253 %
bulgare	2	5	7	0,2298 %
camerounaise	2	3	5	0,1641 %
canadienne	0	1	1	0,0328 %
cap-verdienne	1	5	6	0,1970 %
centrafricaine	1	0	1	0,0328 %
chinoise	3	2	5	0,1641 %
colombienne	1	0	1	0,0328 %
congolaise	1	1	2	0,0657 %
croate	1	1	2	0,0657 %
érythréenne	21	11	32	1,0506 %
espagnole	1	5	6	0,1970 %
estonienne	2	1	3	0,0985 %
éthiopienne	2	4	6	0,1970 %
française	30	33	63	2,0683 %
gambienne	0	1	1	0,0328 %
grecque	3	2	5	0,1641 %
guinée-bissau	2	1	3	0,0985 %
guinéenne	1	0	1	0,0328 %
hongroise	5	4	9	0,2955 %
indienne	1	0	1	0,0328 %
irakienne	3	3	6	0,1970 %
irlandaise	2	4	6	0,1970 %
islandaise	1	0	1	0,0328 %

Nationalité	féminin	masculin	Total	%
italienne	16	18	34	1,162 %
ivoirienne	1	0	1	0,0328 %
kosovare	0	2	2	0,0657 %
lituanienne	3	1	4	0,1313 %
luxembourgeoise	919	861	1780	58,4373 %
macédonienne	2	2	4	0,1313 %
malaysienne	1	0	1	0,0328 %
maltaise	1	1	2	0,0657 %
marocaine	2	0	2	0,0657 %
mauricienne	2	2	4	0,1313 %
monténégrine	0	2	2	0,0657 %
néerlandaise	18	19	37	1,2147 %
nigériane	1	0	1	0,0328 %
norvégienne	2	1	3	0,0985 %
pays imprécis	3	4	7	0,2298 %
péruvienne	1	0	1	0,0328 %
philippine	1	0	1	0,0328 %
polonaise	8	15	23	0,7551 %
portugaise	326	384	710	23,3093 %
roumaine	12	7	19	0,6238 %
russe	4	2	6	0,1970 %
sénégalaise	0	1	1	0,0328 %
serbe	3	3	6	0,1970 %
slovaque	3	3	6	0,1970 %
somalienne	5	4	9	0,2955 %
sud-coréenne	1	0	1	0,0328 %
suédoise	1	1	2	0,0657 %
suisse	1	1	2	0,0657 %
syrienne	10	6	16	0,5253 %
tchèque	0	3	3	0,0985 %
thaïlandaise	2	0	2	0,0657 %
togolaise	2	0	2	0,0657 %
tunisienne	2	2	4	0,1313 %
turque	1	0	1	0,0328 %
ukrainienne	7	2	9	0,2955 %

SËLWER-“DRËPSI”-ZERTIFIKAT FIR D'BEEFORTER DRÉNKWAASSER

Am Ëmweltministère gouf d'Drénkwaasser aus der Gemeng Beaufort mam “Drëpsi”-Zertifikat a Sëlwer ausgezeechent. Fir den “Drëpsi”-Zertifikat ze kréie muss een am Ganzen 126 Moosnamen erfëllen: 72 Moosnamen hunn eng “Priorité moyenne” a 54 Moosnamen eng “Priorité faible”.

Jee nodeem wéivill Prozent vun de verschiddene Moosnamen ëmgesat goufe, kritt een d'“Drëpsi”-Zertifikat, dat a verschiddene Kategorien ënnerdeelt ass. Marc Rodesch, Responsabel vum Service technique, konnt am Ëmweltministère d'Zertifikat vun der Ëmweltministesche Joëlle Welfring entgéint huelen.

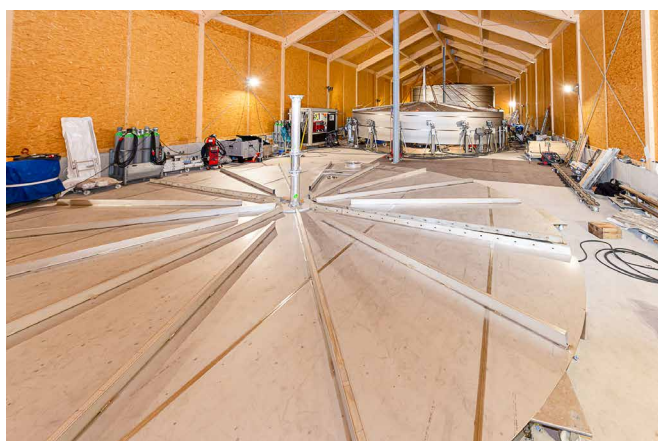
De Beeforter Waasser-Réseau huet am Ganzen 43 Kilometer an ass an zwou Zonen agedeelt. An de leschte Joren investéiert d'Gemeng laangfristeg an ee modernen an onofhängege Waasser-Réseau, deen d'Gemeng Beaufort

autonom vun de Quellen aus dem Mëllerdall mécht. An deem Sënn ginn hei lo nëmmen e puer Beispiller genannt: neie Waasserbasseng “op der Heed”: Devis 4.145.050 Euro; neie Waasserbasseng zu Déilen: Devis 2.527.200 Euro; nei Leitungen zu Déiljen an um Grondhaff: 1.339.772,37 Euro (Décompte); nei Waasserleitung tëschen Déiljen an dem Basseng “op der Heed”: 1.178.950 Euro; Waasseropbereedungsanlag um Cloosbiert zu Déilen, déi vum “Fonds pour la gestion de l'eau” ënnert der Direktioun vun der “Administration de la gestion de l'eau” finanziert gouf, 719.550 Euro an d'Statioun mat der Kuelefilteranlag 170.000 Euro (Devis). Déi lescht Fuite resp. de leschte Rouerbroch zu Déiljen geet iwwregens op de 25. Oktober 2020 zréck.

Niewendru sinn e puer Fotoe vun de verschiddene Projeten an hannerdru stinn d'Waasseranalyse vum 20. Mäerz.



(Foto: Pancake Photography)





Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754

Référence du Laboratoire: **2023/0663**

Adresse destinataire

Requérant: **Mons. Marc RODESCH**

Adm. Comm. Beaufort

Reçu le: **20/03/2023**

Mons. Marc RODESCH

Début de l'analyse: **20/03/2023**

9, rue de l'Eglise

Objet de l'analyse: **Contrôle de conformité - paramètres groupes A et B**

L-6315 Beaufort

Tél: **836045 29**

Fax:

Ce rapport comporte **14** pages et ne peut être reproduit partiellement sans accord explicite du laboratoire.

Les résultats ne se rapportent qu'aux objets soumis à l'analyse. Le laboratoire n'est pas responsable pour les informations fournies par le client qui peuvent affecter la validité des résultats.

Dans le cas où le laboratoire n'a pas été chargé de l'étape d'échantillonnage, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu.

Lexique:

#	paramètre sous accréditation
*	information fournie par le client
(1)	méthode interne basée sur la norme indiquée
(2)	méthode interne
VG	valeur-guide (non-respect marqué en rouge)
VL	valeur-limite (non-respect marqué en rouge)
S	paramètre mesuré en sous-traitance
n.d.	paramètre non déterminé suite à un problème technique
v.c.	voir commentaire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



N° échantillon: **23-03753** Date de début des analyses: **20/03/2023**
Votre référence*: **AEP-111-96** Commune de Beaufort Dillingen
Info complémentaire*: **Camping Wies Dillingen**
Nature de l'échantillon*: **eau de distribution**
Prélevé le*: **20/03/2023 à 08:50** Prélevé par*: **DROZDA - Adm. Comm. Beaufort**
Type d'échantillonnage*: **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
Objectif ISO 19458*: **A**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)			8.0	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Clostridium perfringens		SOP 51315 (2)	<1	cfu/100ml	<1	
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	5	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	10	cfu/ml		

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	12.7	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	443	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	15	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		24	d°f		
Carbone organique total	#	ISO 8245	<1.0	mg/l		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bromate dissous	#	ISO 15061	<0.005	mg/l		<0.01
Bromure dissous	#	ISO 10304-1	0.04	mg/l		



PHYSICO-CHIMIE

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorite dissous	#	ISO 10304-4	<0.01	mg/l		<0.25
Chlorate dissous	#	ISO 10304-4	<0.01	mg/l		<0.25
Fluorure dissous	#	ISO 10304-1	<0.05	mg/l		<1.5
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	41	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	47	mg/l	<250	
Cyanure dissous		SOP 11335 (2)	<0.01	mg/l		<0.050
Sodium dissous	#	ISO 14911	7.1	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1.5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	82	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	8.3	mg/l		

NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 10304-1	<0.01	mg/l		<0.50

SPECTROSCOPIE

DIGESTION

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Digestion par acide nitrique	#	ISO 15587-2 (1)	non réalisé			

ELÉMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Mercure	#	ISO 17852 (1)	<0.020	µg/l		<1.0
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	<50	µg/l	<200	
Antimoine	#	ISO 17294-1/2 (1)	<0.50	µg/l		<10
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<10
Bore	#	ISO 17294-1/2	9.6	µg/l		<1 500
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.025	µg/l		<5.0
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<50
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	1.2	µg/l		<2 000
Fer	#	ISO 17294-1/2	<50	µg/l	<200	
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	1.1	µg/l	<50	
Nickel	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<20
Plomb	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<10
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<20
Silicium	#	ISO 17294-1/2	3.6	mg/l		
Uranium	#	ISO 17294-1/2	0.14	µg/l		<30
Zinc	#	ISO 17294-1/2	65	µg/l		

ORGANIQUE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



ORGANIQUE

HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		<0.010
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Chrysène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Naphtalène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	µg/l		
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Hydrocarbures arom. polycycliques	#	EPA 8270D	0.000	µg/l		<0.100

MÉDICAMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Carbamazepine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Diclofenac		SOP 31302 (2)	<5	ng/l		
Ibuprofen	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Ketoprofen	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Lidocaine		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		

PESTICIDES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
AMPA	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
Glufosinate	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
Glyphosate	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
2,4-D	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
2,6-Dichlorobenzamide	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-2-hydroxy	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-desethyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-desisopropyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Bentazone	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Bromacil		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Chloridazon	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100



ORGANIQUE						
PESTICIDES						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorothalonil-M-R417888		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Chlorothalonil-M-R471811	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Clothianidine		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Dimethenamid	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Dimethoate	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Diuron	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Epoxiconazole		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Fluazifop P	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Flufenacet	#	SOP 31302 (2)	<10	ng/l		<100
Foramsulfuron	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Haloxypop		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Haloxypop-Methyl		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Imidaclopride	#	SOP 31302 (2)	<2.5	ng/l		<100
Isoproturon	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Isoxaben	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
MCPA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Mecoprop-P	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metazachlor	#	SOP 31302 (2)	<5	ng/l		<100
Metazachlor ESA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metazachlor OXA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metolachlor	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metolachlor ESA	#	SOP 31302 (2)	47	ng/l		<100
Metolachlor OXA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metribuzin		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metsulfuron-methyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
N,N-Dimethylsulfamid		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Nicosulfuron		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Pethoxamid	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Propachlor	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Propyzamide		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Quinmerac	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Simazine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tebuconazole	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tembotrione		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine	#	SOP 31302 (2)	<5	ng/l		<100
Terbuthylazine Desethyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine-2-hydroxy		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine-desethyl-2-hydroxy		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tritosulfuron		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



ORGANIQUE

PESTICIDES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Total pesticides		SOP 31302 (2)	47	ng/l		<500

SUBSTANCES PERFLUOROALKYLÉES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
PFBS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFD _o DS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFDS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHpS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHxS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFNS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFOS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFPeS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFBA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFDA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFD _o DA		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHpA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHxA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFNA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFOA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFPeA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFT _r DA		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFT _r DS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFUnDA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFUnDS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
Somme PFAS		SOP 31303 (2)	0.00	ng/l		<100

TRIHALOMÉTHANES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bromoforme	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Chloroforme	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dibromochlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dichlorobromométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Total trihalométhanes	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		<100

VOLATILS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
1,1,1-Trichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1,2-Trichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1-Dichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1-Dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2,3-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2,4-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		

**ORGANIQUE****VOLATILS**

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
1,2-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2-Dichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<3.0
1,3,5-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,3-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,4-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
2-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
3-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
4-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Benzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<1.0
Chlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Chlorure de vinyle	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<0.50
Cis-1,2-Dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dichlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Ethylbenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Hexachloro-1,3-butadiène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Isopropylbenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
MTBE	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
o-Xylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Somme m/p-Xylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachloroéthylène et trichloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		<10
Styrène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Toluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Trans-1,2-dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Trichloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Xylènes totaux	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		

Observations :

Résultats validés le 27/03/2023 par JHO

Récipient stérile provenant du client !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



N° échantillon: **23-03754** Date de début des analyses: **20/03/2023**
Votre référence*: **AEP-111-90** Commune de Beaufort **Beaufort**
Info complémentaire*: **Mairie Beaufort**
Nature de l'échantillon*: **eau de distribution**
Prélevé le*: **20/03/2023 à 07:50** Prélevé par*: **DROZDA - Adm. Comm. Beaufort**
Type d'échantillonnage*: **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
Objectif ISO 19458*: **A**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)			8.6	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Clostridium perfringens		SOP 51315 (2)	<1	cfu/100ml	<1	
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	4	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	9	cfu/ml		

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.5		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	14.9	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	573	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	22	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		31	d°f		
Carbone organique total	#	ISO 8245	<1.0	mg/l		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bromate dissous	#	ISO 15061	<0.005	mg/l		<0.01
Bromure dissous	#	ISO 10304-1	0.04	mg/l		



PHYSICO-CHIMIE

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorite dissous	#	ISO 10304-4	<0.01	mg/l		<0.25
Chlorate dissous	#	ISO 10304-4	<0.01	mg/l		<0.25
Fluorure dissous	#	ISO 10304-1	<0.05	mg/l		<1.5
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	27	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	29	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	52	mg/l	<250	
Cyanure dissous		SOP 11335 (2)	<0.01	mg/l		<0.050
Sodium dissous	#	ISO 14911	12	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	<2.0	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	111	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	7.9	mg/l		

NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 10304-1	<0.01	mg/l		<0.50

SPECTROSCOPIE

DIGESTION

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Digestion par acide nitrique	#	ISO 15587-2 (1)	non réalisé			

ELÉMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Mercure	#	ISO 17852 (1)	<0.020	µg/l		<1.0
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	<50	µg/l	<200	
Antimoine	#	ISO 17294-1/2 (1)	<0.50	µg/l		<10
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<10
Bore	#	ISO 17294-1/2	17	µg/l		<1 500
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.025	µg/l		<5.0
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<50
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	2.7	µg/l		<2 000
Fer	#	ISO 17294-1/2	<50	µg/l	<200	
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	<1.0	µg/l	<50	
Nickel	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<20
Plomb	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<10
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.50	µg/l		<20
Silicium	#	ISO 17294-1/2	3.4	mg/l		
Uranium	#	ISO 17294-1/2	0.32	µg/l		<30
Zinc	#	ISO 17294-1/2	34	µg/l		

ORGANIQUE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



ORGANIQUE

HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		<0.010
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Chrysène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l		
Naphtalène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	µg/l		
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l		
Hydrocarbures arom. polycycliques	#	EPA 8270D	0.000	µg/l		<0.100

MÉDICAMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Carbamazepine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Diclofenac		SOP 31302 (2)	<5	ng/l		
Ibuprofen	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Ketoprofen	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		
Lidocaine		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		

PESTICIDES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
AMPA	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
Glufosinate	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
Glyphosate	#	ISO 16308 (1)	<25	ng/l		<100
2,4-D	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
2,6-Dichlorobenzamide	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-2-hydroxy	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-desethyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Atrazine-desisopropyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Bentazone	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Bromacil		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Chloridazon	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100



ORGANIQUE

PESTICIDES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorothalonil-M-R417888		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Chlorothalonil-M-R471811	#	SOP 31302 (2)	96	ng/l		<100
Clothianidine		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Dimethenamid	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Dimethoate	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Diuron	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Epoxiconazole		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Fluazifop P	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Flufenacet	#	SOP 31302 (2)	<10	ng/l		<100
Foramsulfuron	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Haloxypop		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Haloxypop-Methyl		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Imidaclopride	#	SOP 31302 (2)	<2.5	ng/l		<100
Isoproturon	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Isoxaben	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
MCPA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Mecoprop-P	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metazachlor	#	SOP 31302 (2)	<5	ng/l		<100
Metazachlor ESA	#	SOP 31302 (2)	36	ng/l		<100
Metazachlor OXA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metolachlor	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metolachlor ESA	#	SOP 31302 (2)	59	ng/l		<100
Metolachlor OXA	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metribuzin		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Metsulfuron-methyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
N,N-Dimethylsulfamid		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Nicosulfuron		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Pethoxamid	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Propachlor	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Propyzamide		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Quinmerac	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Simazine	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tebuconazole	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tembotrione		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine	#	SOP 31302 (2)	<5	ng/l		<100
Terbuthylazine Desethyl	#	SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine-2-hydroxy		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Terbuthylazine-desethyl-2-hydroxy		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100
Tritosulfuron		SOP 31302 (2)	<25	ng/l		<100

**ORGANIQUE****PESTICIDES**

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Total pesticides		SOP 31302 (2)	190	ng/l		<500

SUBSTANCES PERFLUOROALKYLÉES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
PFBS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFD _o DS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFDS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHpS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHxS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFNS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFOS	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFP _e S	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFBA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFDA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFD _o DA		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHpA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFHxA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFNA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFOA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFP _e A	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFT _r DA		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFT _r DS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFUnDA	#	SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
PFUnDS		SOP 31303 (2)	<1.0	ng/l		
Somme PFAS		SOP 31303 (2)	0.00	ng/l		<100

TRIHALOMÉTHANES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bromoforme	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Chloroforme	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dibromochlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dichlorobromométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Total trihalométhanes	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		<100

VOLATILS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
1,1,1-Trichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1,2-Trichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1-Dichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,1-Dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2,3-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2,4-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		



ORGANIQUE

VOLATILS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
1,2-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,2-Dichloroéthane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<3.0
1,3,5-Trichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,3-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
1,4-Dichlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
2-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
3-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
4-Chlorotoluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Benzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<1.0
Chlorobenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Chlorure de vinyle	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		<0.50
Cis-1,2-Dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Dichlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Ethylbenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Hexachloro-1,3-butadiène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Isopropylbenzène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
MTBE	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
o-Xylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Somme m/p-Xylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachloroéthylène et trichloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		<10
Styrène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Tétrachlorométhane	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Toluène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Trans-1,2-dichloroéthène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Trichloroéthylène	#	SOP 31342 (2)	<0.10	µg/l		
Xylènes totaux	#	SOP 31342 (2)	0.00	µg/l		

Observations :

Résultats validés le 27/03/2023 par JHO

Récipient stérile provenant du client !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

Rapport 2023/0663 V1
du 28/03/2023
Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-03753 - 23-03754
Réf. Laboratoire: 2023/0663



Appréciation:

Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Remarque : Récipient stérile provenant du client.

Remarque concernant l'analyse des pesticides:

Dans l'attente de l'avis du Ministère de la Santé sur le classement de la pertinence des métabolites de pesticides, tous les métabolites de pesticides sont considérés comme pertinents avec une valeur paramétrique de 100 ng/l.

Cette appréciation pourra être révisée dès la publication par l'Administration de la gestion de l'eau de la liste des métabolites non pertinents de pesticides (*).

(*) : Annexe I partie B de la loi du 23 décembre 2022 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine et modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Les résultats sont indiqués sans considérer les incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

Par ailleurs une déclaration de conformité ou de non-conformité par rapport à une exigence réglementaire ne tient pas compte de l'incertitude de mesure de la méthode d'analyse.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199:

- <1 : organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 : organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 : nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Informations spécifiques concernant les eaux potables:

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte à la loi du 23 décembre 2022 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Les normes suivantes sont appliquées aux échantillonnages sous accréditation:

- ISO 19458 : analyses microbiologiques
- ISO 5667-1 : techniques d'échantillonnage
- ISO 5667-3 : conservation et manipulation des échantillons
- ISO 5667-5 : échantillonnage de l'eau potable des usines de traitement et du réseau de distribution
- ISO 5667-6 : rivières et cours d'eau
- ISO 5667-10 : eaux usées
- FD T90-523-1: guide d'échantillonnage pour le suivi de la qualité des eaux dans l'environnement


Responsable laboratoire

Digitally signed by
Jerry Hoffmann
Date: 2023.03.28
09:04:04 +02'00'

ENG MODERN AN ËMWELTFRËNDLECH GESTIOUN VUN EISEN OFWÄSSER GARANTÉIEREN



Mat der Aweigung vun der vergréisserter a moderniséierter Kläranlag vu Beefort an och der Uertschaft Haler aus der Gemeng Waldbëlleg schléisst d'Gemeng Beefort ee joerzéngtelaange Projet of.

D'Awunnerzuel zu Beefort ass an de leschte Jore staark gewuess an deemno mussen och d'Infrastrukturen an der Gemeng Beefort no an no ugepasst ginn an dozou zielt och d'Kläranlag. Engersäits quantitativ mee andersäits och qualitativ fir eng modern an dem aktuellste Stand vun der Technik entspriechend an ëmweltfrëndlech Gestiouen vun den Ofwässer ze garantéieren.

Déi al Beeforter Kläranlag aus dem Joer 1980-1981 war ageriicht fir 5.000 EGW (Einwohnergleichwert) an huet hier Belaaschtungsgrenz erreecht. Si konnt d'Ofwaassereinleitwäerter fir an d'Haupteschaach net méi anhale wat zu zäitweis siichtbar Verschmutzung weinst feelender Reewaasserbehandlung gefouert huet.

An enger éischter Phase gouf iwwert der Uertschaft Haler ee Kollekt gebaut, deen un déi vergréissert Beeforter Kläranlag ugeschloss gouf. Parallel heizou goufen och Pläng fir déi moderniséiert an op 6.600 EGW vergréissert Beeforter Kläranlag opgestallt. Den



Avant-Projet iwwert 8.370.000 Euro ass den 11. November 2016 am Beeforter Gemengerot gestëmmt ginn. Den definitiven Devis iwwert 9.700.000 Euro ass vum Sidest (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est) guttgeheescht ginn. Nodeems all néideg Autorisatiounen virloochen konnten de Chantier am Mäerz 2018 mam Neibau vun enger neier Zoufaartsstrooss vum der Grondhafferstrooss (CR364) aus an Ugrëff geholl ginn. D'Gemeng ass frou, datt dës Projet vum Ofwaassersyndikat "Sidest" elo erfollegräich ofgeschloss ginn ass an domadder ee weidere Schratt gemaach gouf, fir och an Zukunft d'Propretéit vun de Baachen a Gewässer ze erhalen a gläichzäiteg ze verbesseren.

Am Kader vun der Aweigung vun der Kläranlag huet d'Joëlle Welfring (Ministesch fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung) am Virwuert an der Broschüre d'Kläranlag zu Beefort als ee wichteg Bausteen vum Gewässerschutz am Oste vum Land bezeechent. D'Erweiterung vun der Kläranlag an de Bau vun engem Reen-iwwerlafbecken sinn entscheidend Elementer enger integréierender an nohalter Gewässerbewirtschaftung, déi an der EU-Wasserrahmenrichtlinie (Richtlinn 2000/60/EG) vergeschri-

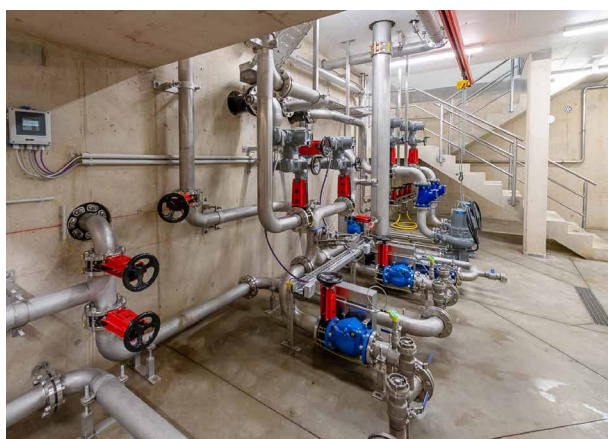
wwe ginn. Si botzen d'Ofwaasser vu Beefort an Haler a verbesseren doduercher d'Liewensbedingunge vu Fauna a Flora am aquateschen Ökosystem vun der Haupesbach, Halerbach an d'Anzuchsgebeit vum der Schwaarzer lernz. Zanter dem Joer 2000 konnt de Stickstoffeintrach aus de Kläranlagen zu Lëtzebuerg an d'Gewässer vun iwwer 1.700 Tonne pro Joer op manner ewéi 900 Tonne pro Joer reduzéiert ginn. Besonnesch am Summer war déi fréier Kläranlag duerch déi vill Gäst an Touristen an der Regioun iwwerlaascht. Hire Ministère iwwerhëlt d'Baukäschten an Héicht vu 6,7 Milliounen Euro, wat 75 Prozent entsprécht. Dobäi muss een awer allerdéngs erwähnen, datt ursprénglech 90 Prozent virgesi waren an, datt d'Gemeng Beefort den aneren Deel vun de Käschten finanzéiert.

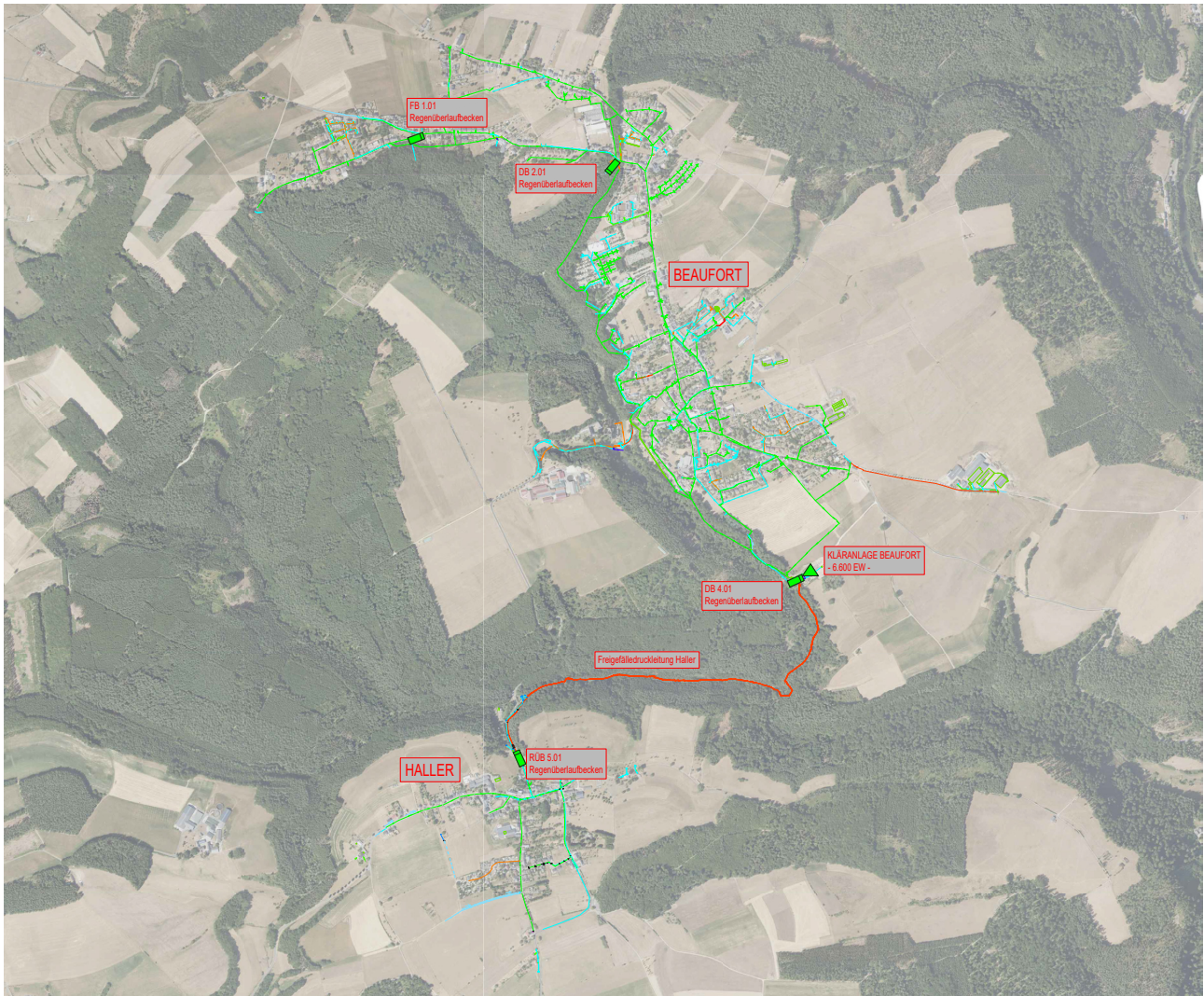
No der Begréissung an engem kuerze Réckbléck vum Buergermeeschter Camille Hoffmann huet den Alain Schaack vum Sidest den techneschen Deel vun der Kläranlag erkläert während de Bruno Alves, Attaché am Ëmweltministerium, e puer Wuert un d'Gäst gericht huet. Ueschléissend gouf d'Kläranlag offiziell a Betrib geholl a bei engem Rondgank gouf d'Kläranlag nach eng Kéier praktesch erkläert.











Im Einzugsgebiet der Ortslage Beaufort befinden sich zurzeit 2 Regenüberlaufbecken, in denen bei Regenwetter Mischwasser gespeichert wird. Das dritte Becken wurde neu gebaut und befindet sich bei der neuen Kläranlage. Es stellt das zentrale Durchlaufbecken dar, über das der komplette Abfluss beider Ortslagen zugeleitet und bei Regenwetter gedrosselt an die Kläranlage abgegeben wird.

Die Ortslage Haller entwässert im Mischsystem und verfügt über ein eigenes Regenüberlaufbecken. Über eine sogenannte Freigefälledruckleitung wird der Mischwasserabfluss durch das Müllerthal bis zum Zulauf der Kläranlage geleitet.

Die neue Kläranlage Beaufort wurde im Bereich der alten Kläranlage Beaufort errichtet. Die Zufahrt wurde jedoch aus nördlicher Richtung kommend neu angelegt. Der neuen Kläranlage Beaufort mit 6.600EW wird das Abwasser der Ortslagen Beaufort und Haller zu Behandlung zugeleitet. Beide Ortslagen werden zurzeit größtenteils im Mischsystem entwässert, d.h. bei Regenwetter werden Schmutz- und Regenwasser in einem Kanal abgeleitet. Die alte Kläranlage war häufig hydraulisch überlastet, entsprach nicht mehr

dem Stand der Technik und es fehlte eine ausreichend groß dimensionierte Regenwasserbehandlung.

Der neuen Kläranlage ist ein Regenüberlaufbecken vorgeschaltet, um die Stoßbelastung durch hohe Schmutzwasserfrachten bei Regenereignissen aufzufangen und den Vorfluter zu entlasten. Der Mischwasserabfluss zur Kläranlage ist auf ca. 75 l/s geregelt.

Die mechanische Reinigung findet zur Vermeidung von Geräusch- und Geruchsemissionen in der neuen Rechen-Sandfanghalle statt. Bei dieser wird anorganisches Material entfernt. Mit Feinrechen werden Grob- und Störstoffe wie Textilien, Kosmetik- und Hygieneartikel ausgesiebt. Im folgenden Sandfang wird Luft bodennah eingetragen, so dass sich Sand am Beckenboden absetzt und organisches Material bleibt in Schwebelage. Das gereinigte Sandgut und gepresste Rechengut wird dann jeweils in Containern gesammelt und abtransportiert. Im folgenden Vorklärbecken werden Fette und Schwimmstoffe von der Wasseroberfläche abgezogen.

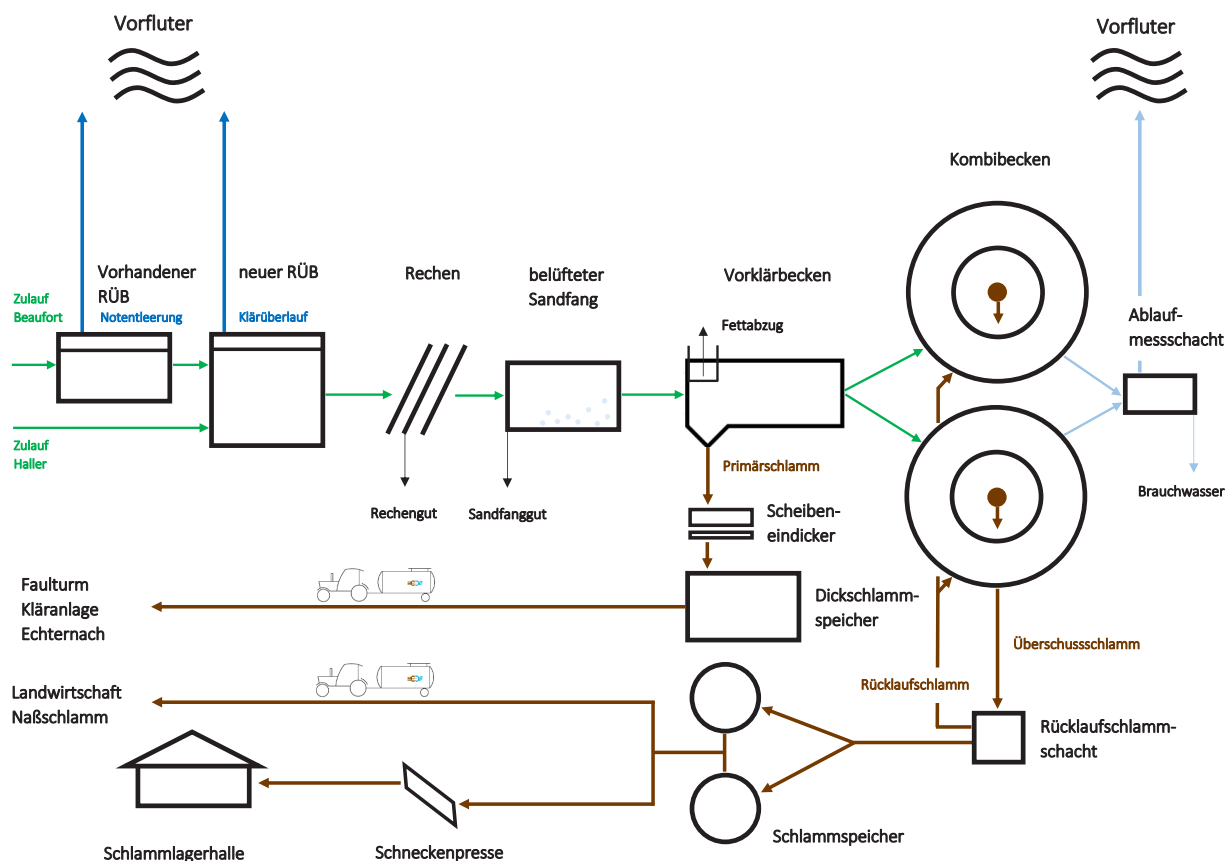
Für die biologische Reinigungsstufe wird das simultan aerobe Stabilisierungsverfahren angewendet. Hierbei werden Kohlenstoff-, Stickstoff- sowie Phosphorverbindungen, durch den Einsatz von Mikroorganismen, abgebaut. Durch den Einsatz von Mikroorganismen werden Kohlenstoff-, Stickstoff- sowie Phosphorverbindungen abgebaut. Dieser Verfahrensprozess wird durch eine intensive Durchmischung, einer technischen Belüftung und die Zugabe von Fällmittel gesteigert.



Es besteht aus zwei Kombibecken mit einstrassigen, ringförmigen Belebungsbecken und innenliegendem Nachklärbecken. Die Betriebsweise erfolgt intermittierend, durch zeitlich abwechselnde belüftete und unbelüftete Phasen. Dabei werden die Verfahrensschritte Nitrifikation und Denitrifikation zeitlich „räumlich“ abgetrennt. Für die Schlammbehandlung wurde eine Schlammagerhalle sowie zwei Schlammpeicher errichtet. Der Primärschlamm des Vorklärbeckens wird über Scheibendicker ein

gedickt und zur Biogasgewinnung zu den Faultürmen der Kläranlage Echternach transportiert.

Der anfallende Überschussschlamm wird in die Schlammpeicher abgezogen und entweder als Nassschlamm in der Landwirtschaft ausgebracht oder über eine Schneckenpresse entwässert und in der Schlammagerhalle zwischengespeichert.





BAUBEGINN MÄRZ 2018
 INBETRIEBNAHME 1. BA DEZEMBER '21
 2. BA/ FERTIGSTELLUNG '23

ENTWÄSSERUNGSVERFAHREN MISCHKANALISATION

AUSBAUGRÖSSE 6.600 EW

SCHMUTZWASSERABFLUSS $Q_{S,AM}$ 11,46 L/s

FREMDWASSERABFLUSS $Q_{F,AM}$ 5,73 L/s

TROCKENWETTERABFLUSS $Q_{T,H MAX}$ 40,10 L/s

MISCHWASSERABFLUSS Q_M 74,48 L/s

ZULAUFFRACHTEN

BSB₅ - TAGESFRACHT 396 KG/d

REINIGUNGSZIELE, ÜBERWACHUNGSWERTE

BSB₅ ≤ 12 mg/l im 2h Mittel
 10 mg/l im 24h Mittel

CSB ≤ 60 mg/l im 2h Mittel
 50 mg/l im 24h Mittel

AFS ≤ 30 mg/l (nach 2 Stunden)

AS ≤ 0,3 ml/l (nach 2 Stunden)

S_{NH4-N} ≤ 2 mg/l im 2 h Mittel

N_{ges} ≤ 15 mg/l im 24 h Mittel

P_{ges} ≤ 2 mg/l im 24 h Mittel

Gesamtkosten der Kläranlage und Erschließung

Kläranlage: ca. 10.500.000 €

INTERVENANTS

- MAÎTRE DE L'OUVRAGE

AC BEAUFORT

SİDEST

- FINANCEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DU

DÉVELOPPEMENT DURABLE - FONDS POUR LA GESTION DE L'EAU

AC BEAUFORT

SİDEST

- BUREAUX D'ÉTUDES

BEST

HSI

AUTEC

- ENTREPRISE GÉNIE CIVIL

SOLUDEC

- ENTREPRISE EQUIPEMENTS ELECTRO-MECANQUES

PROWATEC

- BUREAU DE CONTRÔLE

LUXCONTROL

- COORDINATION SÉCURITÉ ET SANTÉ

BEST

TECHNISCHE DATEN

Regenüberlaufbecken:

Rückhaltevolumen: 150 m³

Siebrechen (40mm) im Überlauf

Mechanische Vorreinigung:

2 x Feinsiebrechen

Spaltweite: 6 mm

mit Rechengutwaschpresse

mit Rechengutcontainer: 1,1 m³

Belüfteter Feinsandfang als Kompakthanlage und nachgeschaltetem Sandklassierer

mit Sandwaschanlage

mit Sandgutcontainer: 1,1 m³

mit Kammer zur Abscheidung von Fetten/Ölen

Biologische Abwasserreinigung:

aerobe Stabilisierung Schlammalter: ca. 25 d
 TSBB: 2,52 kg/m³

Taglicher ÜSSanfall: 49,95 m³/d

2 x Kombibecken Durchmesser: 21,60m

Belebungsbecken Volumen: 2 x 1461m³

Nachklärungsbecken Volumen: 2 x 643m³

Phosphatfällung mit AlCl₃: 93,78 l/Tag

Betriebs- und Maschinengebäude:

lärmgekapselt

3 Rücklaufschlammumpen Fördermenge: je 46,80 m³/h

2 Überschussschlammumpen

3 Drehkolbenverdichter Fördermenge: je 156 m³/h

Ablaufmessschacht:

Schlammbehandlung:

Vorklärung:
 Rechteckbecken Volumen: 82 m³

Primärschlammspeicher:
 Rechteckbehälter unterirdisch Volumen: 50 m³

Überschussschlammspeicher:
 Rundbehälter oberirdisch Volumen: 600 m³ (2 x 300 m³)

Schlammagerhalle:
 4 Kammern Volumen: 430 m³

Trübwasser- und Filtratspeicher:
 Rundbehälter oberirdisch Volumen: 300 m³

Überschussschlammeindickung (Scheibeneindicker)
 Überschussschlammentwässerung (Schneckenpresse)

REGIONALES KLIMAFORUM MIT BEFORDERTER BETEILIGUNG



Im Rahmen des Klimapakts 2.0 hatten die Gemeinden des Natur- und Geoparks Mülertal zusammen mit „Cell“ Bürger, Vertreter von Vereinen und Betrieben zu dem ersten gemeinsamen Forum zu Thema Klimaschutz eingeladen, welches in der Sporthalle in Waldbillig stattfand.

Die partizipative Veranstaltung der Naturpark-Gemeinden hatte einerseits für die Teilnehmenden das Ziel, sich ein Bild von den Maßnahmen zu machen, die im Zusammenhang mit dem Klimawandel ergriffen werden oder geplant sind. Gleichzeitig waren sie aufgefordert, gerade im Rahmen des Workshops konkret an der Gestaltung der zukünftigen Klimapolitik der Naturpark-Gemeinden mitzuwirken – denn die anwesenden lokalen Klimapaktberater, die aktiv an den Workshops

mitarbeiteten (teils als Moderatoren, teils als Teilnehmend), sollten die erarbeiteten Ergebnisse mitnehmen und bestenfalls in die von den lokalen Klimateams zu erstellenden Konzepte und Planungen (Leitbild Klimaschutz, lokale Konzepte für die Themen Klimawandelanpassung, Ressourcenwirtschaft, Digitalisierung, Energieplanung, Mobilitätsplanung, Sanierungsplanung, Grünflächenmanagement unter anderem) einfließen lassen.

Die Veranstaltung umfasste als Kernelement einen Bürger-Workshop zum Thema Klimaschutz und Klimawandelanpassung, flankiert von diversen Nebenangeboten zum Thema Klimaschutz. Da es sich um eine Ganztagesveranstaltung handelte, wurde auch ein gemeinsames Mittagessen (von regionalen Produzenten) angeboten. Die Asbl „Cell“ (Centre for

ecological learning Luxembourg) unterstützte dabei das regionale Klimateam um die Natur- und Geoparkverantwortlichen Natassja Mich und Julian Heinze bei der Planung, Organisation und Durchführung der Veranstaltung.

Los ging es bereits morgens mit einer Begrüßung und Einführung von Norry Schneider, der Sinn und Zweck der Veranstaltung sowie den zeitlichen Programmablauf erläuterte. Insgesamt hatten sich zu Beginn knapp 25 Teilnehmende eingefunden, darunter auch viele Beforter: Jean-Luc Nosbusch als Klimaschöffe der Gemeinde; Tessy Pena, Hubert Sauber und Claire Picard seitens der Beforter Gemeindeverwaltung; Thomas Schlicher als Beforter Klimapaktberater sowie Krys Pleimelding als interessierte Beforter Bürgerin.

Als ersten Programmpunkt führte Cédric Reichelt von der Organisation ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) das interaktive Quiz „fresque du climat“ durch. Das Klima-Puzzle (auf Französisch „la fresque du climat“) ist ein spielerischer, partizipativer und kreativer Workshop zum Thema Klimawandel. Beim Quiz handelt sich um eine verkürzte etwa

45minütige Einführung in die Funktionsweise des Klimas und die Folgen des Klimawandels, die sich sowohl an Anfänger als auch an Fortgeschrittene richtet. Das Ziel des „Klima Puzzle“ ist es, so viele Menschen wie möglich auf den Klimawandel aufmerksam zu machen. Die Teilnehmer lösen gemeinsam ein Puzzle, das die Mechanismen des Klimawandels zusammenfasst, wie sie in den Berichten des IPCC - des zwischenstaatlichen Ausschusses für Klimaänderungen - erläutert werden. Dieses Atelier beleuchtet die Komplexität des Klimawandels, entschlüsselt seine Mechanismen und ermöglicht es, sich einen Überblick zu verschaffen.

Danach folgte die eigentliche Workshopphase. Die Anwesenden entschieden zu Beginn in einem Brainstorming gemeinsam, über welche Themenbereiche sie gemeinsam diskutieren wollen. Letztlich einigte man sich auf folgende vier Themenfelder: Abfall und Zirkularwirtschaft, Energie, Ernährung sowie Wasser.

Jeder der Teilnehmenden hatte im Anschluss die Möglichkeit, im Rahmen von zwei Diskussionsrunden von jeweils etwa 45 Minuten an



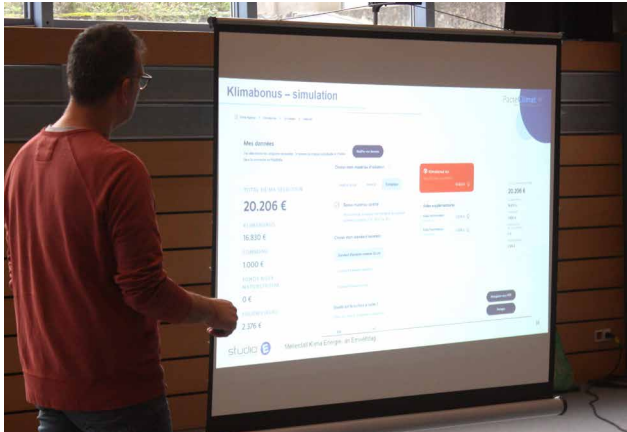
zwei unterschiedlichen Thementischen mitzuwirken, wobei jeder der Thementischen von einem Moderator - fachlich fundiert - begleitet wurde. In jeder Diskussionsrunde sollte zu jedem Thema die vorliegenden Problematiken herausgestellt werden, um gemeinsam Ideen und Lösungsansätze zu erarbeiten – sowohl allgemein als auch regions- beziehungsweise lokalspezifisch. Wichtig dabei war auch, welche Akteure dazu mit ins Boot geholt werden müssen, insbesondere was jeder einzelne Bürger dazu beitragen kann.

Im Anschluss daran wurden die Ergebnisse im Plenum präsentiert, wobei die lokal umsetzbaren Lösungsansätze beziehungsweise Ideen im Vordergrund standen (Beispiele: Einführung eines öffentlichen Kühlschranks zur Verwertung von überschüssigen Lebensmitteln, Einrichtung von lokalen Märkten für lokale Produkte, Einrichtung von „Charity-Shops“, Vorfinanzierungsmöglichkeiten für Wärmepumpen/PV schaffen beziehungsweise „Contractor“-Modelle, finanzielle Beteiligung(-smöglichkeit) an Energieprojek-

ten wie zum Beispiel Energiekooperativen nutzen, Flächen für Gemeinschaftsgärten bereitstellen, ein Ernährungsspiel mit/und für Lehrer und Schulen entwickeln, Vermittlung lokaler Produzenten an Konsumenten, Sensibilisierung für den Wasserschutz, Förderung der Nutzung von Leitungswasser als Trinkwasser – auch an den Schulen und vieles mehr).

Teils parallel, teils auch danach drehte sich vieles um das Thema Abfall beziehungsweise Ressourcenmanagement. Neben einem „Repair-Café“ als einer Art temporär eingerichteter Selbsthilfewerkstatt, bei dem Interessierte (bei Kaffee und Kuchen) ihre defekten Alltags- und Gebrauchsgegenstände mitbringen und gemeinsam mit ehrenamtlichen „Schraubern“ aus der Region wieder instand setzen konnten, wurde weitere Aktivitäten für Groß und Klein zur Abfallthematik angeboten. Das Projekt „1001 Tonnen“ der Fotografin Jessica Theis (<https://1001tonnen.lu>) beschäftigt sich mit der Abfallthematik in einer künstlerischen Form und sie bot nach den Klima-Workshops





einen geführten Rundgang durch die Ausstellung an. Weiterhin hatte Jessica Theis, zusätzlich zur Ausstellung der Werke, einen Workshop für Kinder/Jugendliche im Programm, in dem eine Auseinandersetzung mit Abfall und den daraus entstehenden Problemstellungen stattfindet, und eine Lesung eines Kinderromans.

Am späten Nachmittag wurde noch eine Besichtigung der neuen Holzhackschnitzelheizzentrale der Gemeinde Waldbillig durchgeführt, die auch mit Landschaftspflegeholz

funktioniert. Gemeindetechniker Filipe Soares erläuterte die Funktionsweise der regenerativen Heizanlage mit zugehörigem Fernwärmenetz und stand für Fragen der Teilnehmenden zur Verfügung.

Die praktische Visite bedeutete gleichzeitig den krönenden Abschluss eines partizipativen, informativen und bereichernden Klimaforums, der nur dank der tollen Organisation der Gemeinde Waldbillig sowie der Natur- und Geoparkverwaltung (Natassja Mich und Julian Heinze) zustande kommen konnte.

REPORTAGE

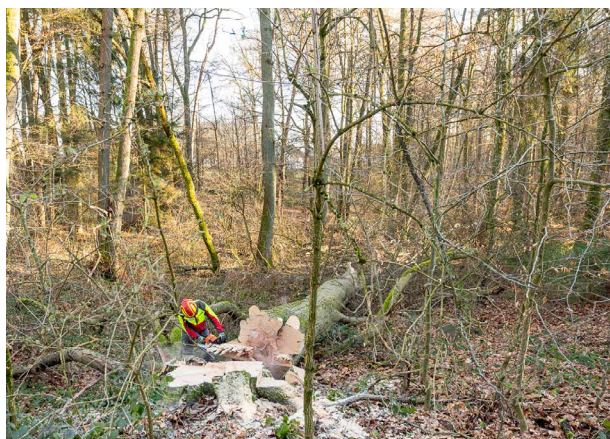
SÉCHERHEET GEET VIR: ËMHAË VU BEEM AN DER HALERSTROOSS



Uganks Februar goufen ausganks der Halerstrooss Richtung Ruttmauer sechs Buchen aus Sécherheetsgrënn gehaen. Bei enger rezenter Inspektioun gouf festgestallt, datt sech de Zoustand vun der grousser Buch an der Kéier a vis-à-vis vum Berenshaus verschlechtert huet. Schonns am Juli 2020 gouf se kontrolléiert op se nach Standsécher wier, respektiv op se riskéiert huet fir op d'Haus oder Strooss ze falen.

Op den nächste Säiten ass den detailléierte Rapport vum Dr. Julia Engels betreffend d'Buch an déi aner Buchen niewendrun an och d'Fotografie vum de Bëschaarbechten, déi vun der Naturverwaltung ausgefouert goufen.

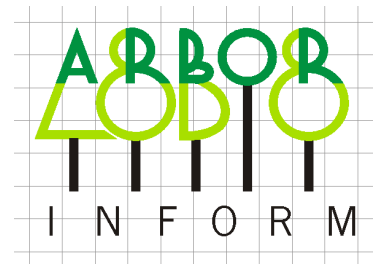
Nodeems d'Buche gehae goufen, konnt ee ganz gutt gesinn, datt déi betraffe Beem effektiv an engem schlechten Zoustand waren a vun hinne Gefor ausgaangen ass.



Arbor Inform 4, Rue Héicht L-6926 Flaxweiler

Administration de la nature et des forêts
Triage de Beaufort
9, rue de l'église

L-6315 Beaufort



Stand- und Bruchsicherheitsprüfung
Landschaftspflege und -planung
Gutachten, Seminare, Beratung
Vereidigte Sachverständige
Baumkataster

Dr. Julia Engels, Dipl. Forstwirtin
4, Rue Héicht
L-6926 Flaxweiler
Telefon: 00 352 335770
Mobil: 00 352 691 502257
Telefax: 00 352 26334085
eMail: engels@pt.lu
www.arbor-inform-engels.lu

**Stellungnahme zur
Verkehrssicherheit einer Buche in L-6312 Beaufort
gegenüber von Haus 60, route de Haller**

durch

Dr. Julia Engels

Flaxweiler, den 26.01.2023

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	3
2. Ergebnisse	3

1. Einleitung

Die zu begutachtende Buche ist ein Randbaum eines Waldbestandes angrenzend zur Route de Haller. Der Baum wurde bereits im Juli 2020 eingehend begutachtet. Die Buche weist auf der Nordseite einen Befall durch den Brandkrustenpilz auf. Darüber hinaus weist er in Richtung Osten weitreichende Veränderungen im Rindenbild auf und einen Befall durch den Angebrannten Rauchporling (*Bjerkandera adusta*).

Aufgrund dieser Symptome wurde eine eingehende Kontrolle beauftragt, um einen Eindruck über die Dimension der Holzzersetzung im Bauminneren zu erhalten.

2. Ergebnisse

Die zu begutachtende Buche ist ca. 30 m hoch bei einem Stammdurchmesser von 1,30 m in 1 m Höhe.



Abbildung 1 zeigt die zu begutachtende Buche (roter Pfeil).



Abbildung 2 zeigt den Stammfuß der zu begutachtenden Buche. Das rote Oval markiert den Bereich, aus dem die Pilzfruchtkörper des Brandkrustenpilzes aus dem Stamm treten.

Projekt: Beufort
Ort:

Baum:
Baumart: Fagus

Mess-Datum: 24.01.2023
Sensor 1: 0

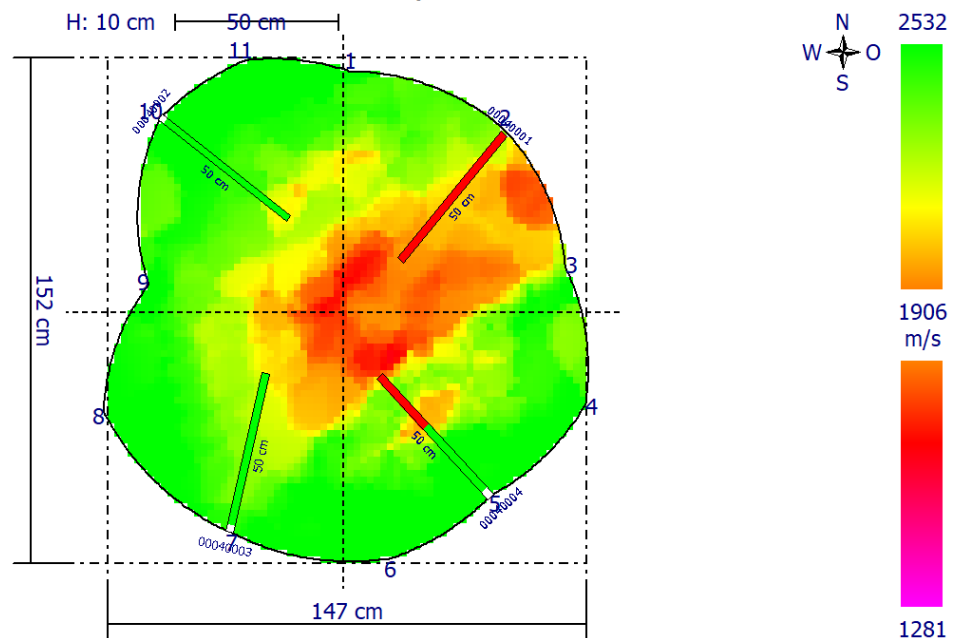


Abbildung 3 zeigt das Ergebnis der schalltomographischen Stammfußuntersuchung. Die Balkengraphiken im Tomogramm zeigen, wo die Bohrwiderstandsmessungen durchgeführt wurden. Der Brandkrustenpilz trat zwischen den Arbotommesspunkten 1 bis 4 auf.

Das Tomogramm zeigt unterschiedliche Schallgeschwindigkeiten über den Stammquerschnitt an (Abbildung 3). Mit Hilfe von vier Bohrwiderstandsmessungen wurde eine Plausibilitätsüberprüfung durchgeführt, da die im Tomogramm rot dargestellten Farben nur anzeigen, dass der Schall langsamer durch den Baum dringt als in den grün eingefärbten Bereichen, nicht jedoch, dass zwangsläufig die Holzqualität damit schlecht ist. Insbesondere weiß man aus der Erfahrung, dass Bäume auf der Westseite durch ihre höhere Beanspruchung der von dort wirkenden Westwinden bessere bzw. festere Holz ausbilden als in andere Himmelsrichtungen. Auch spielt die Lage im Bezug zu anderen Bäumen eine wichtige Rolle, stehen sie z.B. geschützt oder exponiert.

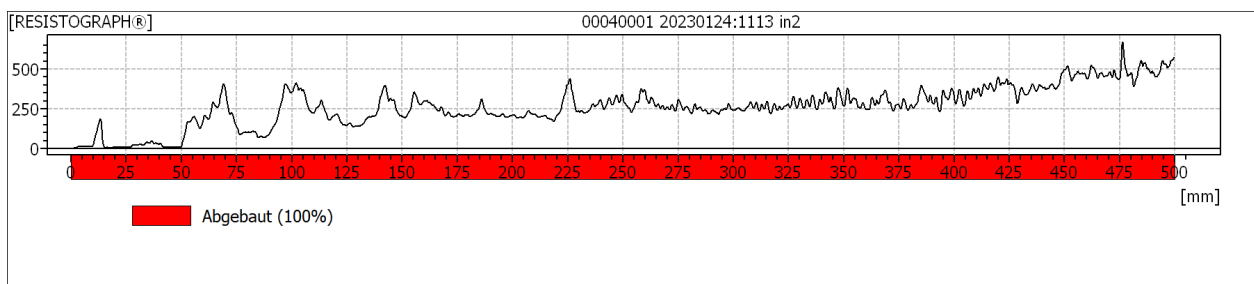


Abbildung 4: Bohrwiderstandsmessung im Arbotommesspunkt 2

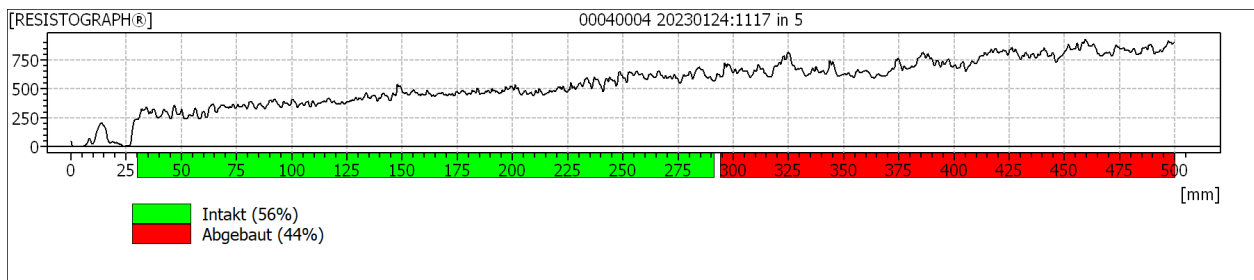


Abbildung 5: Bohrwiderstandsmessung im Arbotommesspunkt 5

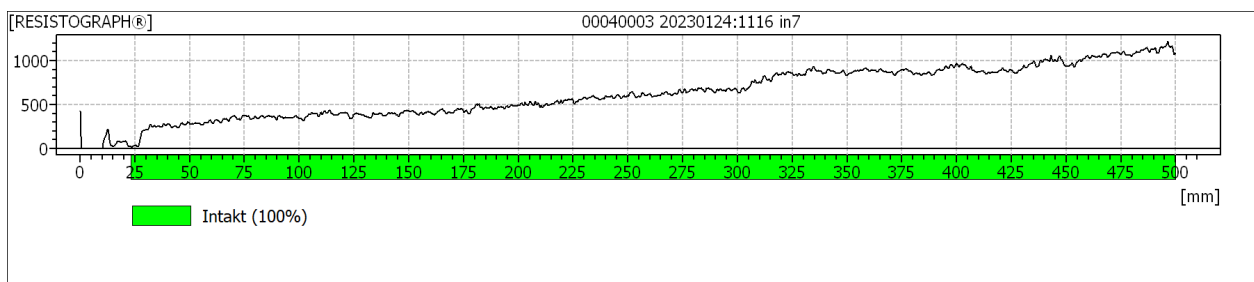


Abbildung 6: Bohrwiderstandsmessung im Arbotommesspunkt 7

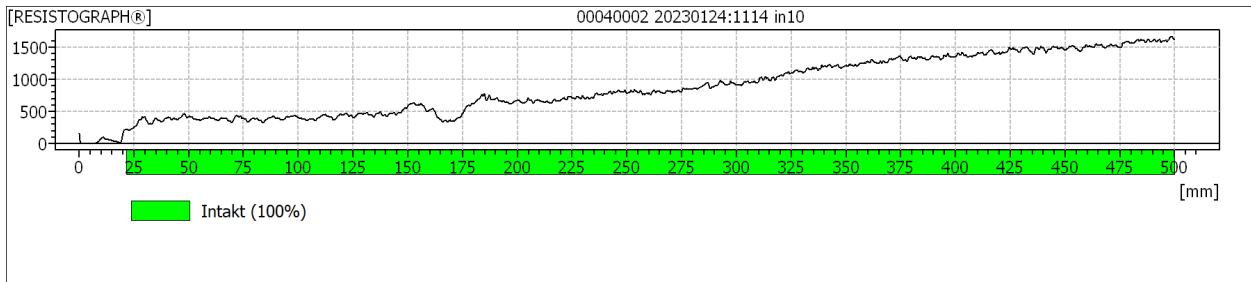


Abbildung 7: Bohrwiderstandsmessung im Arbotommesspunkt 10

Vier zusätzliche Bohrwiderstandsmessungen wurden weiter oben im Stamm vorgenommen.

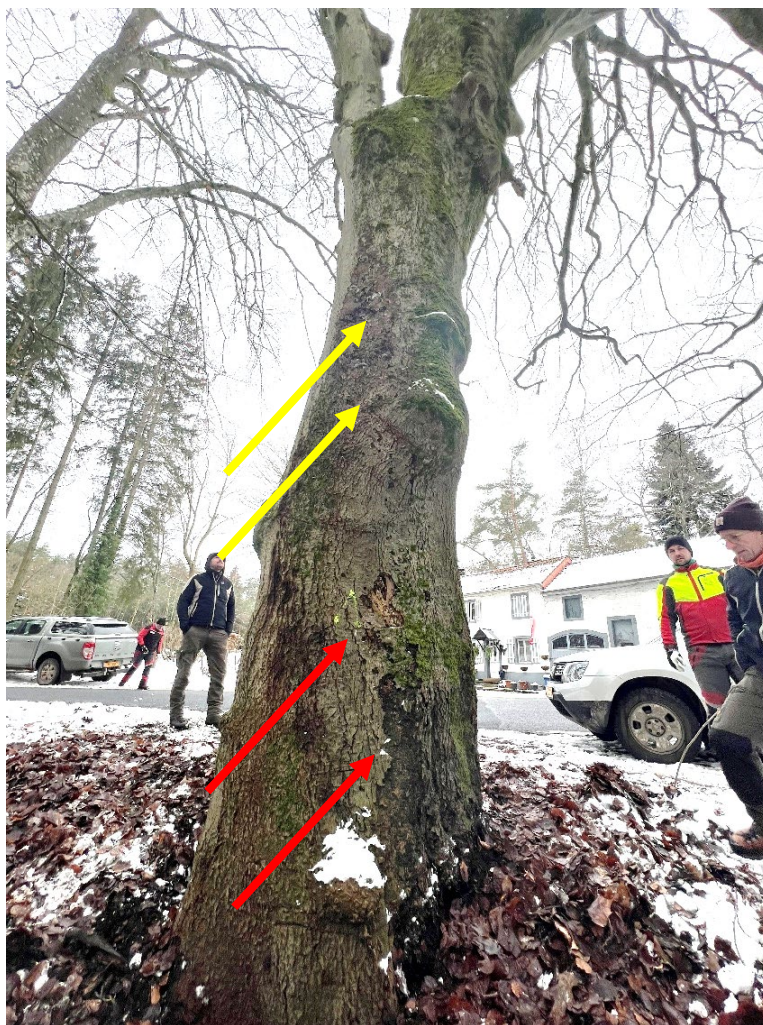


Abbildung 8 zeigt Rindenveränderungen (rote Pfeile) sowie eine Holzersetzung des Stammes im Außenbereich der Buche. Die gelben Pfeile weisen auf den Bereich hin, in dem Fruchtkörper des Angebrannten Rauchporlings beobachtet wurden.



Abbildung 9 zeigt die etwaige Lage der Bohrwiderstandsmessungen 1 (rosa Kreis), 2 (türkiser Kreis) und 3 (gelber Kreis).



Abbildung 10 zeigt die etwaige Lage der Bohrwiderstandsmessungen 1 (rosa Kreis) und 4 (blauer Kreis).

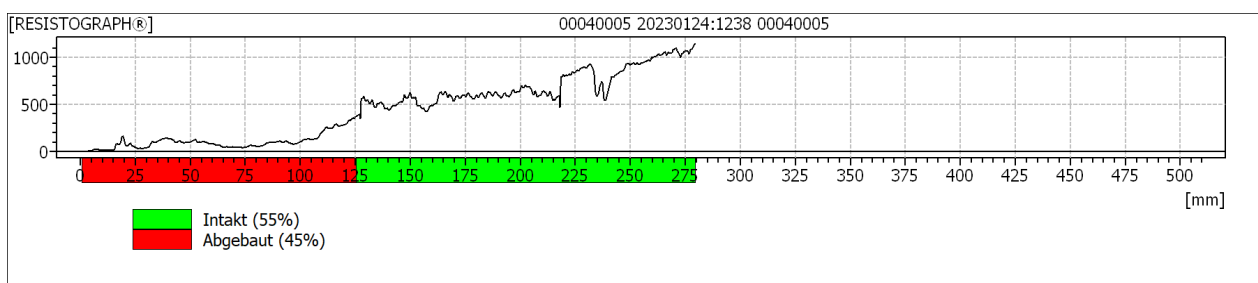


Abbildung 11: Bohrwiderstandsmessung 1

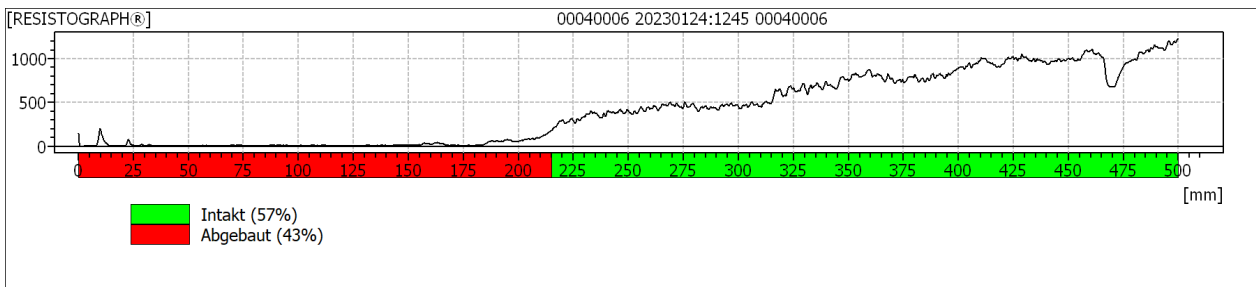


Abbildung 12: Bohrwiderstandsmessung 2

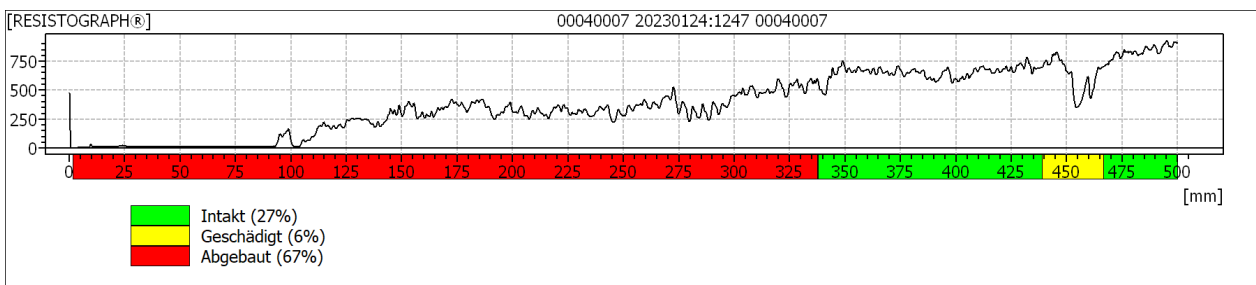


Abbildung 13: Bohrwiderstandsmessung 3. Die Schädigung in ca. 45 cm Bohrtiefe wird auf veränderte Holzstrukturen durch einen Ast begründet, der hier im Holzgefüge zu einer Strukturveränderung führt.

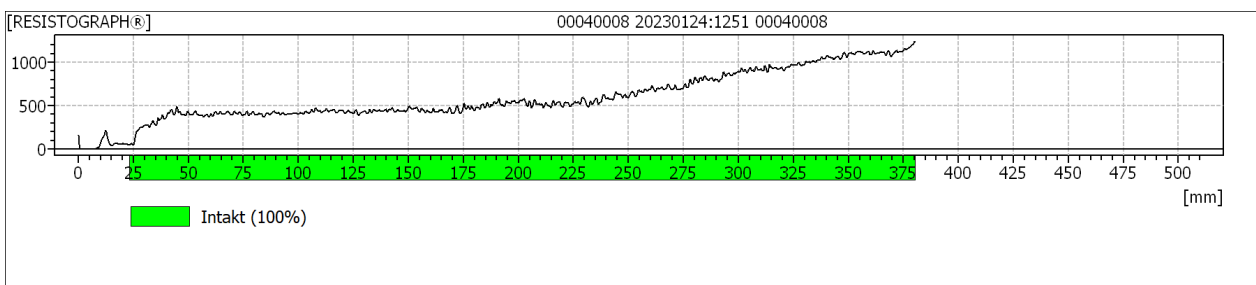
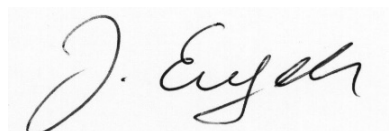


Abbildung 14: Bohrwiderstandsmessung 4

Die eingehende Kontrolle der Buche ergab Hinweise auf eine Fäule (rote und gelbe Farbtöne in Abbildung 3) im Bauminneren. Die Fäule in Bodennähe hat sich im Vergleich zu den Daten aus dem Jahr 2020 nicht erkennbar verschlechtert. Weitreichende Veränderungen müssen auf der Ostseite des Baumes festgestellt werden (Abbildung 8). Hier kommt es mittlerweile zu einem flächigen Befall der äußeren Holzpartien durch den Angebrannten Rauchporling. Der Pilz hat hier bereits zu einer Zersetzung des Holzkörpers über eine Länge von 2-3 m bis in eine Tiefe von ca. 20-30 cm geführt.

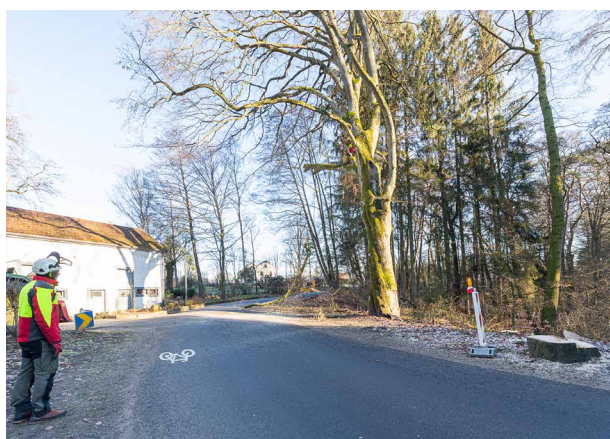
Auch wenn die Buche geschützt in einem Verbund mit anderen Bäumen steht, muss festgestellt werden, dass die Zunahme der Defekte anzeigt, dass die Verkehrssicherheit des Baumes erkennbar eingeschränkt ist. Eine präzise Versagensvorhersage ist nicht möglich, jedoch wird das Versagen aufgrund der Defekte als überdurchschnittlich angesehen im Vergleich zu anderen Buchen. In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass der Baum ein Teil einer Gruppe ist und die weiteren Bäume durch seine Entnahme freigestellt werden und damit ihrerseits ein höheres Versagenskriterium aufweisen.

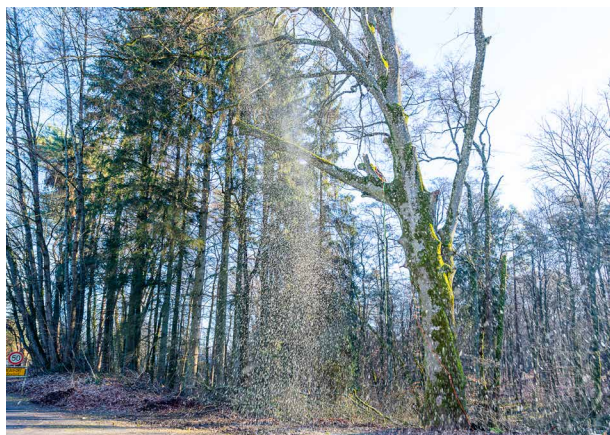
Aufgrund der Feststellungen wird die Fällung der Buchengruppe empfohlen.



Flaxweiler, den 26.01.2023

Dr. Julia Engels







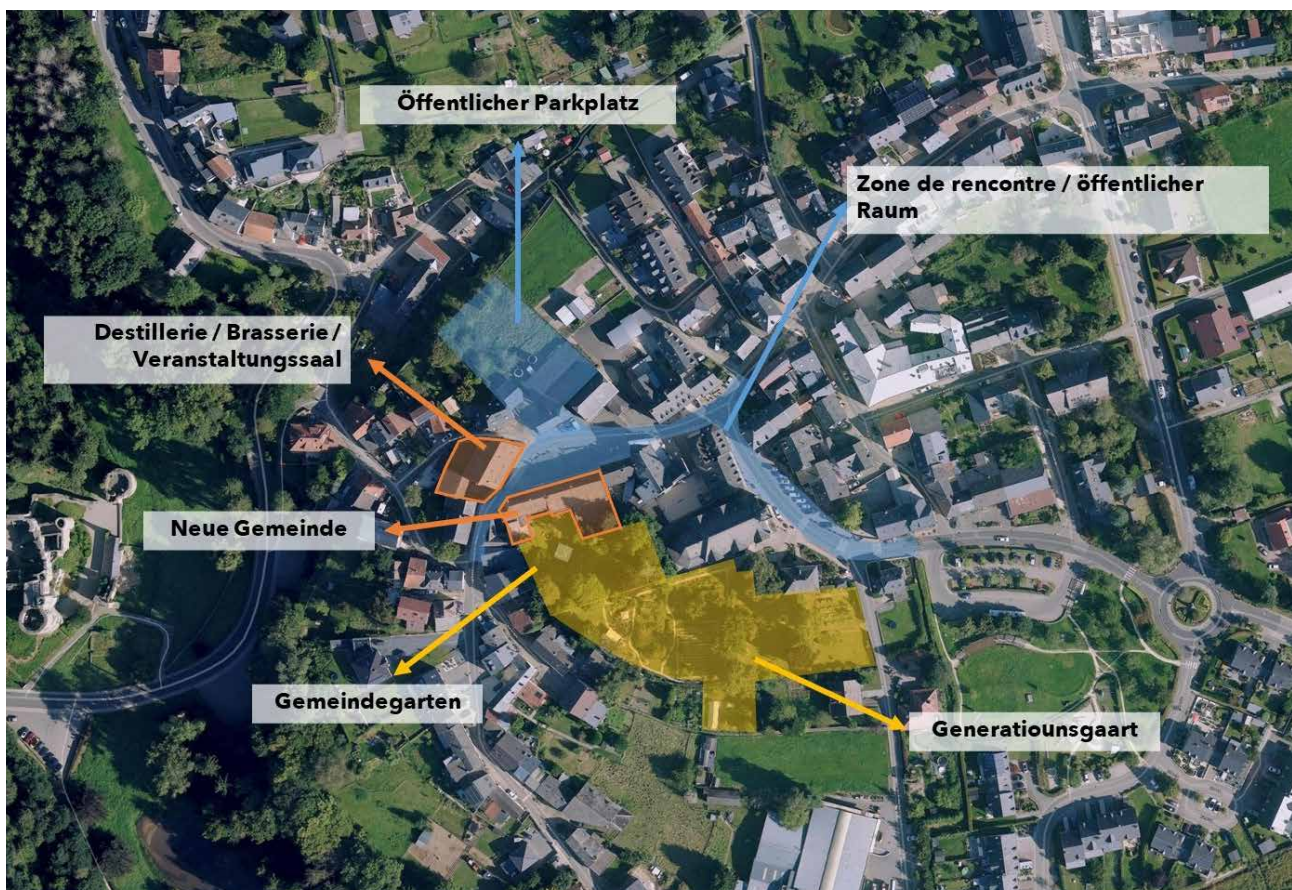
MARKTPLATZ DER IDEEN „DUERFKÄER BEEFORT“

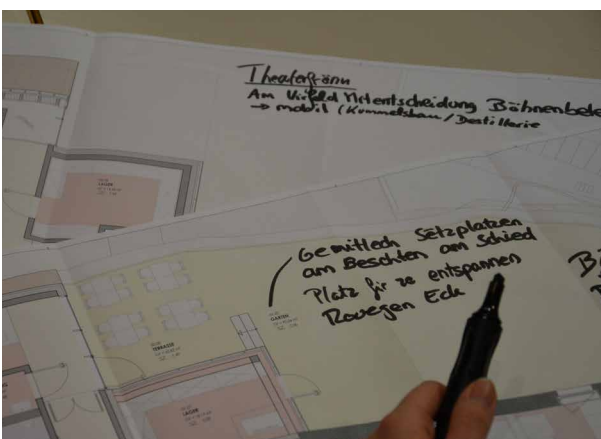
Der Ortskern von Belfort rund um das Gebäudeensemble „Dussier“ soll zu einem neuen, attraktiven Treffpunkt innerhalb der Gemeinde werden. Der Impuls dazu wird durch den Umbau und die Neunutzung der „Distillerie“ und die geplante Aufwertung des öffentlichen Raumes in diesem Bereich gesetzt.

Die Gemeinde möchte mittelfristig auch den „Dussier-Hof“ als neue Gemeindeverwaltung umnutzen sowie die dahinter liegenden Grün- und Gartenflächen öffentlich zugänglich und nutzbar machen. Ziel der Gemeinde ist es, diesen zentralen Bereich von Belfort in einen

Treffpunkt mit hoher Aufenthaltsqualität umzuwandeln.

Im Rahmen einer Informationsversammlung am 25. Januar hatten die Belforter Bürger die Möglichkeit ihre Ideen und Wünsche für die freiraumplanerische Gestaltung und die zukünftige Nutzung dieses zentralen Bereiches der Gemeinde einzubringen. Neben den Gemeindeverantwortlichen nahmen ebenfalls Lex Faber, Marie Sauerhöfer und Corinne Wahl vom „Bureau d'études Zeyen & Baumann“ sowie Anne-Marie Holweck und Christoph Zoechling von „Holweck Bingen Architectes“ an der Versammlung teil.





NEIT OFFALLGESETZ A MATERIAL FIR FESTER VIRGESTALLT

Zanter dem 1. Januar 2023 ass et op öffentlech Manifestatiounen gesetzlech verbuede Gedréngs an lessen am “Einweggeschirr” (vaisselle à usage unique) aus Plastik ze zerwéieren. Dat gëllt och fir sämtlech Besteck an egal a wéi enger Form och ëmmer. An deem Sënn huet de Beeforter Schäfferot d’Beeforter Veräiner, berodend Kommissiounen an d’Klimateam op eng Informatiounsversammlung an de Kummelsbau invitéiert.

A senger Begrëssung huet de Buergermeeschter Camille Hoffmann erkläert wéi et dozou komm ass, datt d’Gemeng Material fir Fester beschafen huet. Virun e puer Joer huet sech d’“Amicale”, déi d’Schlassfest or-

ganiséiert huet, opgeléist an d’Gemeng huet d’Material vun der “Amicale” iwwerholl fir se kënnen den anere Veräiner fir hir Fester zur Verfügung ze stellen. Virun der Pandemie huet d’Gemeng ee Spullwon mam Material an ee Killwon ugeschaaft. Nodeems et ënner bestëmmte Bedingunge rëm méiglech war sech ze versammelen gouf dat neit Material op der Äispist virgestallt. Bei der Geleeënheet huet Véronique Linden, Ëmweltberoderin am Oekozer Pafendall, de Projet “Green Events”, deen op Initiative vum Ministère fir d’Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung entstanden ass, erkläert. D’Gemeng Beefort kann een ouni Weideres als ee Virreider vum neie Gesetz bezechen.





Den Thomas Schlicher, Klimaberoder vun der Gemeng, huet a senger Aleedung de Sënn an Zweck vum Klimapakt erkläert. Beim Klimapakt 1.0 huet d'Gemeng Beaufort d'gëllen Auszeichnung beim "European Energy Award" am Kader vum Klimapakt 1.0 kritt. Beim éischten Audit fir Sëlwer goufen 2018 op den éischte Schlag 80,3 Prozentpunkten erreecht. Dat huet keng Gemeng virdu fäerdeg bruecht. Bei der nächster Etapp fir Gold huet eng international Jury d'Gemeng Beaufort mat 85,9 Prozentpunkte bewäert. Dës Zuel ass den héchste Wäert am Kader vum Klimapakt 1.0 hei zu Lëtzebuerg.

Umschléissend huet hien Erklärungen zum neie Offallgesetz ginn. Am Grousse a Ganze brauchen d'Veräiner sech keng grouss Gedanke ze maachen. D'Gemeng huet an de leschte Joren eng exemplaresch Virreiderroll iwwerholl a bitt dat néideg Material de Veräiner gratis un. Den Thomas Schlicher ass nieft Beaufort och an aner Gemengen aktiv a vill Gemenge stinn elo ewéi erfëiert virun engem Bierg a wëssen net sou richteg wéi se handele sollen.

Den Andy Wagner vum Service technique vun der Gemeng huet dat komplett Material fir d'Fester virgestallt. Dozou zielen de Spullwon, Killwon, Telleren, Besteck, Taassen, Glieser a villes méi. Een Deel dovunner war och am Kummelsbau ausgestellt.

Ofschléissend ass den Thomas Schlicher nach op "Green Events" agaangen. Beim Anhale vu verschidde Reegele kënnen d'Veräiner eng Ënnerstëtzung an Héicht vu 1.500 Euro kréien, déi ënner puer Bedingunge nach erhéicht ka ginn. Mam Material vun der Gemeng erfëllt ee schonns eng 80 bis 90 Prozent vun de Konditiounen an et braucht een nach nëmmen ee kleng Effort ze maache fir de Label "Green Events" ze kréien. Mat enger Rëtsch praktesch Beispiller kruten d'Leit erkläert, dat et net onméiglech ass klimagerecht Manifestatiounen ze organiséieren.

Op der Säit www.beaufort.lu/event sti sämtlech Informatiounen zum Material, dem neien Offallgesetz a "Green Events". Ze fannen ass déi Säit och an der Rubrik "Klimapakt".

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



PORTE OUVERTE de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach

**SAMEDI 17 JUIN 2023 DE 10 À 12H30
À L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH**

INSCRIPTIONS NOUVEAUX ÉLÈVES, INFORMATIONS ET RENSEIGNEMENTS, PRÉSENTATION DE TOUS LES INSTRUMENTS ET POSSIBILITÉ D'ESSAYER TOUS LES INSTRUMENTS

POUR TOUS LES ENFANTS À PARTIR DE 4 ANS (1ÈRE ANNÉE PRÉSCOLAIRE, CYCLE 1.1) ET ADULTES

10:00-12:30: PRÉSENTATION DES DIFFÉRENTS INSTRUMENTS PAR LES ENSEIGNANTS AVEC POSSIBILITÉ DE LES ESSAYER SUR PLACE ET PRÉSENTATION DES CLASSES DE DANSE.

12:30-16:00: CONCERT OPEN-AIR AVEC PLUSIEURS ENSEMBLES INSTRUMENTAUX.

(SUR LE PARKING EN FACE DE L'ENTRÉE DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE)

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, LE SECRÉTARIAT EST JOIGNABLE AU 728254 ET PAR COURRIEL: SECRETARIAT@EM-ECHTERNACH.COM

WWW.EMECHTERNACH.COM

WWW.FACEBOOK.COM/ERMVE

INSEKTENFREUNDLICHE UMGESTALTUNG VON ÖFFENTLICHEN GRÜNFLÄCHEN

Viele wissenschaftliche Studien über den weltweit dramatischen Rückgang der Artenvielfalt erregten in den letzten Jahren hohe Aufmerksamkeit in den Medien. Besonders betroffen vom Artenschwund sind die Insekten. Punktuelle Maßnahmen in Naturschutz-zonen greifen meist zu kurz. Daher ist es wichtig, die Biodiversität auch auf Flächen außerhalb der Schutzgebiete, wie zum Beispiel öffentlichen Grünflächen, Gärten, Straßenrandstreifen oder Feldern zu fördern.

Im Rahmen des Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ wurde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Befort und „Natur a Mensch sàrl“ die Härewiss in zwei partizipativen Workshops vergangenes Jahr naturnah umgestaltet. In dem ersten Workshop wurde ein Sandarium mit Lesesteinhäufen angelegt. Im zweiten Workshop wurden Wildstauden und einheimische Sträucher gepflanzt, die Pergola mit Kletterpflanzen und

Weinreben begrünt und verschiedene einheimische Wildpflanzenmischungen eingesät. In diesen Workshops wurden Nistmöglichkeiten für bodenbrütende Wildbienen geschaffen sowie das Futterangebot verbessert.

Zusätzlich dazu wurde in einem kleinen Holzworkshop Insektentotems geschnitzt, um einen Staketenzaun entlang des Sandariums zu befestigen. Diese Umgestaltungen kommen aber nicht nur der einheimischen Biodiversität zugute, sondern schonen auch die Gemeindefinanzen, da der Pflegeaufwand um ein Vielfaches geringer ist. Zukünftig soll die Härewiss vermitteln, dass Mensch und Natur miteinander vereint leben können.

Für dieses Jahr sind weitere Umsetzungen wie etwa die ökologische Aufwertung des Straßenbegleitgrüns entlang von Teilen der route de Grundhof, der Grand-Rue, der rue Pierre Saffroy und An der Schleef geplant.



Links: Bei der Anlage von naturnahen Flächen ist Geduld gefordert, jedoch schon bald sollten auf der Härewiss die ersten blühenden Pflanzen sichtbar sein. Rechts: Wildblumenwiese in voller Blüte. (Fotos: Maurice Schilling / NGPM)

930 LËTZEBUERGER GELDSCHÄINER OP 550 SÄITEN DOKUMENTÉIERT AN ILLUSTRÉIERT



Een interessanten Ausfluch an d'Lëtzebuerger Geschicht aus der Siicht vum Lëtzebuerger Geld gouf et bei der Virstellung vum Katalog "Le Papier-Monnaie Luxembourgeois, Catalogue illustre 1856-2023" vun den Auteure Guy Rosseljong a Romain Thielen am Mamer Schloss. Op 550 Säite ginn 930 lëtzebuerger Geldschäiner mat 1.230 Illustratiounen aus der Zäit vun 1856 bis 2002 beschriwwen.

No der Begrëssung duerch de Buergermeeschter an Deputéierte Gilles Roth hunn déi zwee Auteuren Guy Rosseljong a Romain Thielen hir Wierk virgestallt, dat an de Wochen

duerno an der Fachzeen exzellent Kritike kritt huet. Fir d'Erscheinung an d'Evolutioun vum Lëtzebuerger Geld ze verstoe muss een an d'Lëtzebuerger Geschicht kucke goen. René Link, dee bis zu senger Pensioun Chef vum Departement fir Pabeiergeld bei der Zentralbank war, huet an einfachen a verständleche Wieder de Kontext an déi verschidden Zesummenhäng erkläert. Beandrockt vum Exposé a vum Katalog huet sech d'Finanzministesch Yuriko Backes gewisen, dat deen Owend offiziell dat éischt Exemplar iwwerreecht krut. Deene Wieder huet sech de Marco Valenti, President vum "Cercle numismatique du Grand-Duché de Luxembourg" ugeschloss.



Le catalogue élaboré par deux collectionneurs de longue date, amoureux du détail, fouillant de nombreux documents et archives, ayant parlé à beaucoup de personnes aux compétences spéciales en la matière, déploie sur 550 pages non seulement les billets émis, mais également les nombreux projets de billets ainsi que différentes étapes d'élaboration et certaines pièces très rares voire uniques dénichées dans des coffres jalousement fermés. La période du papier-monnaie luxembourgeois est relativement courte, mais très passionnante, commence en 1856 et se termine en 2002 avec l'introduction de l'euro. Ainsi les collectionneurs sont fiers d'avoir pu consulter de très nombreuses sources dont certaines jamais consultées auparavant ce qui a permis un descriptif de quelques 930 billets avec 1.230 illustrations pour bien documenter aux lecteurs la passion du détail.

Pour mieux comprendre l'apparition et l'évolution du papier-monnaie luxembourgeois il faut faire une petite excursion dans l'histoire. Le Grand-Duché né en 1815 lors du traité de Vienne d'une partie des terres de l'ancien département des forêts fut la propriété personnelle du roi grand-duc néerlandais Guillaume Premier. Il fut amputé en 1839 de la moitié de son territoire après la révolution belge. Des 1815 le Luxembourg fut membre de la confédération germanique et la forteresse de Luxembourg

fut occupée par des troupes prussiennes. En 1842 le Luxembourg accéda au « Zollverein ». Durant cette époque des monnaies françaises, belges, néerlandaises et de plus en plus prussiennes (« thalers im 14 Thalerfuss ») circulaient au Luxembourg, le « thaler » s'imposant peu à peu au vu des fortes relations d'échanges commerciaux avec l'Allemagne. A noter qu'en Prussie les premiers billets furent émis en 1806 et en Belgique les billets ne jouaient guère de rôle dans l'économie les vingt premières années depuis l'indépendance en 1839.

Le franc luxembourgeois ne fut introduit/créé qu'à partir du premier janvier 1949. Toutefois les premières monnaies divisionnaires luxembourgeoises n'apparurent qu'en 1854 (dix, cinq et demie centimes) et il fallait encore attendre deux ans avant l'apparition du premier billet de banque luxembourgeois, le billet de dix « Thaler émis par la Bil (Banque Internationale à Luxembourg) en automne 1856 accompagnée en même temps par un billet de 25 francs (vingt « Marks ») et de cent francs (80 « Marks »). Ces billets n'avaient pourtant pas cours force. La Bil fut donc la première banque d'émission au Luxembourg, droit exercé jusqu'à l'introduction de l'euro.

Quelques années plus tard, en 1873, la « Großherzogliche Luxemburgische National Bank », une banque privée, obtint également le droit

d'émettre des billets. Ainsi les billets de la Bil furent rejoints en 1873 par des billets de cinq, dix, vingt « Thaler » ainsi que par un billet de vingt francs. Ce n'est que par arrêté grand-ducal de 1914, transpose par arrêté ministériel de février 1915 que le gouvernement se décida d'émettre également du papier-monnaie, à savoir des coupures de cinq, 25 et 125 francs libelles a raison de 80 pourcent également en marks. Fin 1918 le Luxembourg sortait du « Zollverein » et les coupures n'étaient plus libellées qu'en francs luxembourgeois.

Mi 1921 le Luxembourg signait avec la Belgique le traité sur l'union économique et monétaire belgo-luxembourgeoise, traité dont la partie monétaire arrivait à échéance avec l'introduction de l'euro. La Banque Nationale de Belgique fut en quelque sorte la banque centrale du Luxembourg et les pouvoirs d'émission du Luxembourg étaient plutôt limites, tant en ce qui concerne le montant nominal des coupures que le plafond d'émission.

Entre 1914 et 1986 l'Etat luxembourgeois prépara 59 billets dont effectivement 37 devinrent réalité, c'est-à-dire imprimés et prêts à la mise en circulation, hormis les trois billets imprimés et prêts pour la circulation (coupures de vingt, 500 et 1.000 francs, détruits début 2002 suite à l'introduction de l'euro). Ces billets de 500 et 1.000 francs basaient sur des motifs déjà élaborés en 1962.

Parmi ces coupures émises on trouve en 1919 le premier billet libelle exclusivement en francs luxembourgeois de 50 centimes et la plus haute valeur nominale fut émise en 1939 avec 1.000 francs en passant par un billet de 500 francs en 1919. Les valeurs les plus courantes furent cinq, dix, 50 et 100 francs.

Pendant la Deuxième Guerre Mondiale, l'occupant allemand avait décrété en 1941 que seuls les « Reichsmark » aient cours légal et il se prêtait à brûler à l'usine sidérurgique de Schifflange les billets luxembourgeois en circulation respectivement destinés à être mis en circulation comme le billet de dix francs, dit « Eyschen ». Dès la libération en automne 1944 le gouvernement procéda à un échange des « Reichsmarks » contre des billets luxembour-

geois. Cette opération s'est concrétisée par l'apposition de cachets par la Poste, les communes, la Caisse d'Epargne et dans quelques rares cas par la Police et la Trésorerie de l'Etat. Ces billets sont actuellement plutôt rares et il faut faire attention aux nombreuses falsifications de cachets quand peut trouver dans l'internet.

Avec la création de l'Institut Monétaire luxembourgeois en 1983 l'Etat jetait les bases de la future banque centrale du Luxembourg en transférant à cet institut le droit d'émission de papier-monnaie. L'IML procéda à trois émissions, des coupures de 100, 1.000 et 5.000 francs, le billet de 5.000 francs étant considéré comme le dernier billet luxembourgeois avant l'introduction de l'euro.

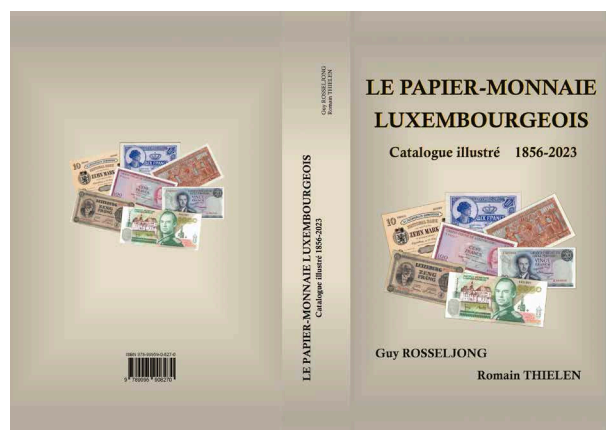
À côté des émissions considérées régulières et régulées apparut fin 1918 le phénomène des billets de nécessité émis surtout par les usines sidérurgiques, mais également par trois associations commerciales (Bettembourg, Eich, Esch/Alzette) et même par une commune (Larochette). Cette émission temporaire de monnaie devenait nécessaire suite au manque crucial de signes monétaires luxembourgeois, il ne faut pas oublier qu'à l'époque l'armistice de la Première Guerre Mondiale venait tout juste d'être signée et les habitants ne voulaient plus de devises libellées en marks (même si plusieurs usines continuaient à émettre en marks. La plus grande part des billets de nécessité fut émise par les usines sidérurgiques pour pouvoir payer leurs ouvriers et employés. En fait il n'y a eu que huit émetteurs différents, les usines pour pouvoir payer leurs salaires et les commerçants par manque de pièces métalliques d'appoint. La période de circulation fut relativement courte, de novembre 1918 à mai 1919. Les billets de l'association des commerçants d'Esch/Alzette ne furent retirés qu'au courant du troisième trimestre 1919 (cf. à ce sujet l'ouvrage de René Link intitulé « L'Argent de Nécessité luxembourgeois de la Première Guerre Mondiale » paru chez « Editions Bauler »). Finalement est à mentionner l'introduction en 2013 d'une monnaie régionale du canton de Redange destinée à ancrer le pouvoir d'achat dans la région.



Le catalogue élaboré par deux collectionneurs de longue date, amoureux du détail, fouillant de nombreux documents et archives, ayant parlé à beaucoup de personnes aux compétences spéciales en la matière, déploie sur 550 pages non seulement les billets émis, mais également les nombreux projets de billets ainsi que différentes étapes d'élaboration et certaines pièces très rares voire uniques dénichées dans des coffres jalousement fermés. La période du papier-monnaie luxembourgeois est relativement courte, mais très passionnante, commence en 1856 et se termine en 2002 avec l'introduction de l'euro. Ainsi les collectionneurs sont fiers d'avoir pu consulter de très nombreuses sources dont certaines jamais consultées auparavant ce qui a permis un descriptif de quelques 930 billets avec 1.230 illustrations pour bien documenter aux lecteurs la passion du détail.

Ils rejoignent pleinement René Link qui dans sa préface mentionne quelques détails intéressants telles les scènes d'agriculture ou de viticulture, le travail du fer, des éléments de sécurité extrêmement bien dissimulés etc. Comme Madame la Ministre le rappelle les billets tout comme les timbres représentent l'identité et l'évolution de la société et de sa culture. Ce catalogue veut contribuer à diffuser à

large échelle cet élément patrimonial culturel qu'étaient les moyens de paiement physique dont ici le papier-monnaie. Ce catalogue ne s'adresse pas seulement aux professionnels de la branche ainsi qu'aux collectionneurs proprement dits, tant luxembourgeois qu'internationaux mais également à toute personne curieuse et intéressée par le papier-monnaie luxembourgeois pour y découvrir, en partie, du jamais vu. Il s'adresse également voire surtout aux jeunes gens nés fin du dernier millénaire qui ne connaissent rien d'autre que les euros, alors que l'histoire du passé est, ah si riche et éducative en découvertes.



De Katalog zum Präis vu 50 Euro ass beim Romain Thielen (Telefon 621 182 035) hei zu Beefort ze kréien.

SPORT

VIZECHAMPION AN HALLEF-FINAL AM PLAYOFF



Vizechampion an der Lëtzebuerger Äishockey-Liga (LHL) an Hallef-Final am Playoff vun der éischter Divisioun an der belscher Liga. Dat ass de Bilan vun der éischter Ekip vun de "Beaufort Knights" an der Saison 2022/2023. Déi zweet Ekip vun de Beeforter Ritter huet déi drëtt Plaz an der zweeter Divisioun vun der "LHL" beluecht.

An der "Luxembourg Hockey Ligue" waren d'Erwaardungen héich wéi de Retourmätsch géint den "Tornado" géif verlaufen. Bekanntlech hu si zu Beaufort 6:8 gewonnen. Dobäi kënt nach, datt Beaufort een zweete Mätsch verluer huet an dat 6:4 géint "Puckers". An der Tabell

hat dat keng Auswierkung well déi véiert Ekip an der éischter Divisioun, d'"Hurricanes U20" bis dohinner kee Mätsch gewonnen hunn. De Mätsch géint den Tabellenéischte war also eng Saach vu Prestige.

"Rivals NOT enemies" war d'Motto vun de "Beaufort Knights" virum Mätsch an de Mätsch selwer war Publicitéit fir de Lëtzebuerger Äishockey. D'Beeforter Spiller si mat engem 3:4 vum Äis gaangen (1:0, 1:1, 1:2, 2:2, 2:3, 2:4, 3:4). De Premierminister Xavier Bettel huet sech vun der fantastescher Stëmmung ustieche gelooss an huet sech net huele gelooss fir selwer op der Tromm d'Beeforter Ekip unzefeieren.

An der Halleffinall hu sech d'Beeforter Spiller mat enger 5:2-Victoire géint "Puckers" méi schwéier gedoen ewéi den anere Finalist "Tornado". Am Laf vun der Finall huet een de "Beaufort Knights" ugemierkt, datt si sech vum ustrengende Mätsch vum Dag virdrun net erholl hunn a wat de Mätsch méi laang gedauert huet, wat d'Resultat ëmmer méi kloer ginn ass. Zum Schluss gewënnt den "Tornado" 8:2 géint d'"Beaufort Knights", déi domadder hire Championstitel net konnte verdeedegen.

An der belscher Liga hunn d'"Knights" no der regulärer Saison déi fënnefte Plaz beluecht an et huet ee rëm eng Kéier déi

grouss Diskrepanz bei de Zuschauerzuele gesinn. Bei de véier Mätscher auswäerts dëst Joer goufen am Ganzen 294 Zuschauer um Bou vermierkt. Bei den Heemmätscher goufe géint "Antwerp Phantoms" 500, géint "Future Golden Sharks" 392 a géint "Chiefs Leuven", deen an der Verlängerung 3:4 verluer gaangen ass, 4.127 Zuschauer offiziell um Bou notéiert. Et huet sech ee sécherlech vertippt.

Am Playoff hunn d'"Beaufort Knights" an den zwee Mätscher géint "HYC Toekomstteam" mat zwee gewonne Mätscher (5:2 doheim an 2:8 auswäerts) d'Iwwerhand behalen.

Keng Chance hat een an der Halleffinall géint den Titelverdeedeger "Antwerp Phantoms". Am "Heemmätsch", deen zu Léck gespillt gouf well d'Äispist zu deem Zäitpunkt

ausser Betrib war, gouf et eng 1:8-Néierlag an den Dag drop zu Antwerpen hu se 13:3 verluer.

Vill Spaass an eng flott Stëmmung gouf et de Fuesweekend beim Mätsch vun de Veteranen. D'"Knights Oldies" hu géint "Aachen Blue Elks" ee Frëndschaftsmätsch gespillt an d'Beeforter Legende vun deemols an haut konnten dës Mätsch mat 7:5 gewinnen.







GENERATIONUNSIWWERGRÄIFENDE TRAINING



Am Sportsdeel vun enger Zeitung huet een de Reflex fir ausschliesslech op d'Resultater ze kucken a bei den individuelle Sportarte sinn dat an der Regel déi dräi éischt Plazen. De Rescht gëtt net publizéiert wat awer net heesche soll, datt déi Leeschtungen net manner wäert sinn.

Et ass ee wäiten an net einfache Wee bis ee ganz uewen um Träppche steet. Um Ufank sti Grondkenntnisser, Konditioun an Ausdauer um Programm. Verschidde Sportler maache grouss Fortschrëtter während anerer sech lues a lues verbessern. Dat éischt Zil ass et sech selwer ze verbessern a seng eege Grenze kennenzeléieren. Ganz wichteg ass och den Ekippegeescht a bei individuelle Sportarten ewéi zum Beispill de Judo ass dat op den éischte Bléck net direkt ze gesinn. Nieft de sportlechen Aktivitéiten ewéi Championnat oder Concourse ginn eng Rëtsch Aktivi-

téiten ausserhalb dem Tapis an der Hal organiséiert. Hei steet de Mënsch am Vierdergrond a bei dëse Manifestatiounen entsteet ee gewëssene Zesummenhalt am Veräin. D'Solidaritéit suergt och dofir, datt d'Veräinsmembere sech géigesäiteg ënnerstëtzen an hëllefen. A ville Veräiner ginn et Leit, fir déi de Veräin eng zweet Famill ass.

De 24. Februar huet de Beeforter Judo-Club ee "Social Friday" organiséiert. Et war eppes wéi ee grouss Konveniat oder besser gesot ee Familljentreffen. De "Social Friday" war ee generatiounsiwwergräifende Training an eng Rëtsch Judokas aus dem ganze Land hu sech afonnt. Verschidde Leit stoungen no méi wéi zéng Joer rëm um Tapis a bei ville Sportler war et eng ganz grouss Freed an Eier u sou engem Training kënnen deelzehuelen. Et wier eng laang Lëscht ginn, wann ee jidderen eenzel an hire Palmarès géif opzielen. Net ze vergiessen

hiren Asaz an de Veräiner an an der Federatioun. Generatiounsiwwergräifenden Training heescht och, datt Nowuesssportler konnten deelhuele an hei war et ab 13 Joer. Besonnesch fir déi jonk Judokas war et eng besonnesch Erfahrung mat sougenannte Veteranen ze trainéieren.

De familiäre Flair vum Training konnt ee schonns bei der Begrëssung a beim Opwiermespiere an och déi domat verbundene Freed a Begeeschterung. Nom Training gouf zesumme giess an enger flotter Ronn Erënnerunge vu fréier opgefrescht an awer och sech mat der Jugend an den haitegen Aktiven ausgetosch. De "Social Friday" krut vun alle Säiten Anerkennung fir sou eng Initiativ an déi ganz jonk wäerte sech nach méi kënnen mat de Wäerter vu Respekt, Fairplay an Zesummenhalt identifizéieren. Eng gutt Basis fir eng erfollegräich Zukunft vum Veräin.



CHRONIK

JANUAR, FEBRUAR, MÄERZ 2023

9. Januar

Am Kummelsbau gouf déi lescht Generalversammlung vu "Rando & Co Möllerdall VoG" ofgehal. Nom leschte Bilan gouf de Veräin opgeléist.

2. Februar

Liichtmessdag. Am Laf vum Moie koumen d'Kanner aus der Crèche mat hire selwer gebastelte Lampionen op d'Gemeng sangen. Am Nomëtteg du war dann de Rendezvous op der Place des Nations, organiséiert vun der Elterevereenegung. A Gruppen agedeele a begleet vun den Elteren begleet hu se vun Dier zu Dier gesongen. De groussen Ofschloss war dann herno am Kummelsbau.



10. Februar

De Beeforter "Club Hippique" huet sech nei opgestallt a gëtt vun enger neier Ekipp gefouert. Presidentin ass d'Sandy Winandy, Marco Ulrich Vizepresident, Carine Frieseisen Sekretärin, Kim Ries Trésorière an Thomas Goldschmidt Member. No der Begréissung an der Virstellung vum neie Comité gouf ee Réckbléck op d'lescht Joer gemeet.

Wéinst der Situatioun konnt een op dem sportleche Gebitt keng eegen Aktivitéite verzechnen, sou de Marco Ulrich an huet gläichzäiteg ergänzt, datt een hannert de Kulisse geschafft huet fir de richtige Wee ze fannen. Ee wichtige Baustee vum Veräin sinn d'Statuten. Si goufen der aktueller Zäit ugepasst an an der Generalversammlung gestëmmt. Déi fréier Statuten datéiere vum Abrëll 1977. Nodeems de Keesebericht ugeholl a vun de Keeserevisoren guttgeheescht gouf, krut de Comité Entlaaschtung vun der Versammlung.

Zu de geplangten Aktivitéiten an der kommender Saison gehéieren de Weekend vum 15. a 16. Abrëll een Dressturnéier an am Hierscht ee Sprangturnéier. Des Weidere gëtt un engem neien Internetoptrëtt geschafft. Zum Ofschloss vun der Generalversammlung koom de fréiere Comité zu Éieren an erfollegräich Reiderinnen a Reider: Jutta Bales, Gianni Alexandra Gianni, Alexandrine Hansen, Muriel Pletschette, Kim Ries, Marco Ulrich an Nicoletta Wenzel.



24. Februar

Vernissage vun enger Ausstellung mat schwärzwäisse Fotoe vum Christian Kieffer iwwer Beeforter

Handwierksbetriber. Dës Ausstellung an der Primärschoul gouf vun der Kulturkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Beefort organiséiert. De Christian Kieffer vu Beefort ass e lëtzebuergeresche Kënschtler am Beräich vun der Fotografie, Autodidakt an ass zënter méi ewéi 20 Joer haaptsächlech am Beräich vum Fotojournalismus, Documentaire, Stroosseportrait an artistesch Portraiten aktiv. Seng Virleift läit bei der schwärz-wäisser Fotografie. Fir dës Ausstellung huet hien enger Rei Handwierksbetriber mat sengem Fotoapparat hinnen iwwert d'Schëller gekuckt an dobäi si bei hirer Aarbecht d'Situatioun am Bild festgehal. Entstane si flott Biller, déi op eng impressionant Manéier weisen ewéi ee Produkt entsteet. Als Konsument gesäit ee bal ausschliisslech de fäerdege Produit an net déi verschidden Etappen. Leider war et net méiglech sämtlech Handwierksbetriber ze dokumentéieren a beim Vernissage gouf schonns eng Fortsetzung an Auslecht gestallt fir schlussendlech eng komplett Serie ze hunn.

Nieft dem Christian Kieffer stellen d'Schüler aus der Klass 2.1 hir gemoolte Biller aus. Hiert Thema war "Wenn ich groß bin, will ich ... werden". Hei hu si hier Beruffswësch op de Pabeier bruecht. Et dierft ee gespaant sinn, op dee Wonsch schliisslech an Erfëllung gëtt. (Fotoen op der Säit 84)

25. Februar

Déi berodend Kommissioun vun der Integratioun an d'Gemeng Beefort huet no dräi Joer rëm ee Bus organiséiert fir de "Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté" mam "Salon du livre et des cultures" an "ARTSmanif – Rencontres des cultures et des arts contemporains" ze besichen. All dës Manifestatiounen hunn de Weekend an der Luxexpo um Kierchbierg stattfonnt. Gastronomie, Musek, Ausstellungen, Virtrëg, Konscht a Literatur sinn nëmmen e puer Themen erausgepickt, déi um Programm stoungen an op iwwer 400 Stänn ugebuede goufen.

No der Gruppfoto bei der Arrivée hu sech d'Leit a kleng Gruppe fir sech duerch d'Hale verdeelt an hunn op hir Loscht a Manéier hiren Tour gemeet. Dobäi goufe haaptsächlech déi jeeweileg kulinaresch Spezialitéite vun de verschidde Kontinenter kennegeleiert. Sou eng "Weltrees" mécht natierlech midd an op enger grousser "Raststätt" gouf eng Paus ageluecht, wou ee sech ausgetosch huet fir den nächsten Deel vun der "Rees" duerch d'Foireshalen ze maachen. E puer Andréck op der Säit 85.





26. Februar

Net schlecht hunn d'Leit deen Owend gestaunt, wéi se an der Wiss un der Reisduerfer Strooss d'Buerg vun der Amicale vun de Beeforter Pompjeeë gesinn hunn. Déi enorm Buerg war ronn eelef Meter breed an de mëttelsten Tuerm hat eng Héicht vun ongeféier 7,5 Meter. Nach méi gestaunt hunn d'Visiteure wann d'Buerg bis gebrannt huet.

De staarken an äiskale Wand huet dofir gesuergt, datt d'Buerg sou richtig gebrannt huet. D'Flame sinn zäitweis iwwer 25 Meter héich an d'Luucht gaangen. Wéinst der grousser Hëtzentwécklung huet de Sécherheetsperimeter missten erweidert ginn. Zum Schluss bleift et ze hoffen, datt mat dësem Buergbrennen net nëmmen de Wanter verjot gouf mee och d'Pandemie, déi ëm dës Zäit virun dräi Joer eist Land erreecht huet.









4. Mäerz

An hirem Zenter hunn de Centre d'incendie et de secours (CIS) an d'Amicale Pompjeeë Beefort hire Réckbléck vum Joer 2022 virgedroen. No senger Begréissung huet den Zenterchef Etienne Vrolijk d'Strukture vum Centre d'incendie et de secours presentéiert. D'organisatoresch Struktur setzt sech zesummen aus dem Zenterchef Etienne Vrolijk an Zenterchef adjoint Corey Dupont zesummen, d'operationell Struktur aus de Sektiounscheffe Etienne Vrolijk a Claude Bartz an déi Verantwortlech an de verschiddenen Unitéite sinn den Etienne Vrolijk (Administratioun), Jérôme Vazzoler (Logistik an Technik), Corey Dupont (Formatioun) a Lyn Stangé (Jugend).

De CIS Beefort zielt 35 Memberen an déi sinn ënnerdeelt an zwielef Leit fir Brandbekämpfung an technesch Hëllefsléschung (Incendie-Sauvetage, INCSA), fënnf Leit fir Persounerrettung (Secours à personne, SAP), 16 Leit INCSA-SAP a fënnf Veteranen. An de verschidden Unitéite goufen am Ganzen 523 Stonnen oder 65,38 Deeg verbucht. Déi Stonne setze sech zesummen aus 190 Stonnen Administratioun, 119 Stonne Logistik, 59 Stonne Formatioun, 141 Stonne Jugend a 14 Stonne Präventioun.

Am Verglach zum Joer virdru goufen et immens vill Bränn ze verzechnen: 13 am Ganzen an haaptsächlech waren et Vegetatiounsbränn wéinst der Dréchent an de Summerméint. Och 13 technesch Asätz goufen notéiert. Donieft goufen de CIS op fënnf Verkéiersaccidenter

an een "Divers"-Asaz geruff. Zweemol gouf een Asaz annulléiert. De gréissten Zuel vun den Asätz mécht d'Persounerrettung aus: 79 vum Total vun 113. 103 Asätz waren um Gebitt vun der Gemeng Beefort an déi aner zéng Asätz ware bei den Nopeschgemengen.

An der Moyenne huet et aacht Minutte gedauert bis d'Leit vum Zenter geruff goufen an op den Asaz komm sinn. Déi meescht Asätz sinn tësche 6 a 16 Auer an onglécklecherweis ass dat eng Period, wou den Zenter am schlechteste besat ass.

19 Presenzen an 117 Stonne goufen an der Unitéit "Logistik an Technik" vermierkt. Dozou zielen den Entretien vum Material a verschidde Reparaturen grad ewéi Kleeder- a Materialbestellungen. Während dem ganzen Joer gouf et nieft den normalen Übunge fir déi eenzel Memberen (28) och Weiterbildung an de verschiddene spezifesche Sparten ewéi zum Beispill Otemschtz oporganiséiert.

Zéng Jongen an zwee Meedercher bilden d'Jugendpompjeeën a si haten eelef Übunge an dräi Versammlungen. Hei kann d'Jugendleederin Lyn Stangé op d'Ënnerstëtzung vum Johan de Carvalho, Jérôme Jade, Laura Sauber, Tom Meyers, Corey Dupont an Etienne Vrolijk zielen. Buergebrennen, Grouss Botz, Éischte-Mee, Rallye zu Waasserbëlleg, nationale Gedenkdag, Virbereedung op den Wëssenstest an de Wëssenstest selwer zu Konsdref, Kichelcher bake fir de Wantermaat an eng Ofschlossfeier. Dat war d'Zesummefaassung vun hiren Aktivitéiten am leschten Joer.





Nom Bilan vum Centre d'incendie et de secours war et un der Rei vun der Amicale fir hire Réckbléck virzestellen, déi 2022 siwe Comité- an dräi Memberversammlungen ofgehalen huet an och eng Versammlung fir d'Statuten. D'Joer huet ugefaange mam Asammele vu Chrëschtbeemercher a virum Buergebrenne war een nach zesummen an enger Schivakanz zu Schladming. Bei enger Spendenaktioun vun der Amicale Pompjeeën Ettelbréck hunn déi Beeforter ee Schéck an Héicht vu 4.500 Euro fir Medikamenter an der Ukrain iwwerreicht.

Enn Mäerz huet d'Zeltekip bei engem Of Schlossiesse offiziell mat den Aktivitéiten opgehalen an d'Material ass zrëck un d'Gemeng gaangen. No der Grousser Botz gouf den Unhänger restauréiert an den Éischte-Mee hat deen ënner anerem de Meekranz transportéiert. Während de CIS zesumme mat der Fiels d'Gefierer ausgestellt huet d'Amicale um Europadag Feierlärcher verkaf. No laangem Waarde konnt een endlech d'Ausstellung "Interschutz" zu Hannover besichen, gemeinsam mat de Betribspompjeeën vun der SEO. Present war een op der 100-Joer-Feier vun de Pompjeeën vun Trierweiler an um Duerfmaart hei zu Beefort. Am Juli goufen nei T-Shirten a Jackette fir d'Membere bestallt an zesumme mam CIS war een de "World Rescue Challenge" kucken. Nom Wantermaart huet een d'Joer zesumme mam CIS ofgeschloss.

Dat war awer net alles. Während dem Joer war een op verschidde Aktivitéite a Fester vun aner Pompjeescorpsen an den Ekippegeescht gouf mat regelméisseg Mannschaften sowender opgebessert. Um Enn vum Joer gouf rëm eng Kéier um Unhänger geschafft an dee weider restauréiert.

De positive Keesebericht, virgedroe vum Edin Marusic, gouf vun de Keeserevisoren Jean Bosch a Robert Reiff gutt geheescht. Am Comité war d'Plaz vum Vizepräsident fräi an den eenzege Kandidat Stéphane Gaspar gouf per Akklamatioun an de Comité gewielt. De Comité vun der "Amicale Pompjeeën Beaufort" setzt sech lo zesummen aus President Christian Kröger, Vizepräsident Stéphane Gaspar, Sekretär Guy Tholl, Caissier Edin Marusic, Jugendbeoptragten Lyn Stangé, Vertrieber vum CIS Etienne Vrolijk a Gilles Sauber als Member.

De Constant Schwartz, President vum Regionalcomité Osten, huet dem CIS an der Amicale Pompjeeën Beaufort fir de rouegen a respektvolle Verlaf vum Owend felicitéiert. An dësem Joer ginn et eng Rei Manifestatiounen am Osten an dowéinst wier et gutt wann déi Beeforter eng grouss Presenz géife weisen. Vu que, datt de CGDIS eng Zort Staatsbetrib ass, deen d'Sécherheet garantéiert, ass et eng staark Amicale besonnesch wichteg. An den nächste Jore wäert et duerch Altersgrënn zu verschidde Personalännerunge kommen an elo sollte sech nei a kompetent Leit an déi verschidde Gremien melle fir een Iwwergank ze hunn. Besonnesch erwänt huet hien déi aussergewöhnlech Spent vu 4.500 Euro an eng gutt Jugendarbecht ass wichteg fir d'Zukunft.

Ofschléissend huet de Buergermeeschter Camille Hoffmann de Pompjeeën fir hiren Asaz ronderëm d'Auer Merci gesot. Besonnesch frou ass hien iwwert d'Amicale, déi ee groussen Deel vun den Aktivitéite vun de fréiere Pompjeeën virun der Neiorganisatioun iwwerholl huet an doduercher déi laang Traditionen net verluer gaange sinn.

11. Mäerz

Op der Generalversammlung vun de "Victory Riders" am Kummelsbau gouf nieft dem neie Patch de Rahmeprogramm vum dësjärege "Hard Ball" ugekënnegt. Den neien dräideelege Patch mam Kapp vun engem Steebock ersetzt de fréiere Logo mat den zwee roude Léiwen.

No dräi Joer Paus wéinst Corona fënnt dëst Joer de "Hard Ball" de Weekend vum 4. a 5. August statt. De Freideg steet ganz am Zeeche vum Blues an e Samsteg wäerten dräi Bands live optrieden. Aktivitéite si vun 10 bis 3 Auer nuets virgesinn, dorënner och den Charity-Run, ee Motorrads-Tour duerch d'Géigend. Méi schwéier ewéi virgesinn ass et fir Verkafsstänn ze fannen. Eng Rei Stänn sinn duerch d'Pandemie Faillite gaangen.

2021 ass wéinst de bekannte Grënn net vill gelaf. De 24. Abrëll hu sech d'Victory Riders un engem Charity-Event bedeelegt, um Beeforter Duerfmaart an den 28. August um "Hannibal Run". Am Kader vum 20. Anniversaire vum "Victory Motorcycle Club" gouf et ee "VMC Europe Run V2E", dee während enger Woch vu Schottland bis an Italien ass. Den Tour huet och Lëtzebuerg passéiert. Dëst Joer geet den Tour vum Süden an den Norden a geplangt ass och ee Passage duerch Beefort an zwar de 4. Juli. Dat neit Clubhaus am ale Beeforter Duerfkär wäert wuel am Juli oder August ageweit ginn.



De Comité vun de "Victory Riders Luxembourg" mam Sëtz zu Beefort stellt sech zesummen aus: President Fränz Hauschild, Vizepräsident Romain Drouet, Sekretär Tom Gengler, Caissière Sandra Drouet-Levy an de Memberen Ian Gengler, Patrick Engel an Thorsten Gsell.





11. Mäerz

D'Generalversammlung vum Agility-Veräin "4 Running Paws" huet an der "Hostellerie de Beaufort" stattfonnt. No enger kuerzer Begréissung duerch d'Presidentin Monique Paulus huet d'Sekretärin Marie-Josée Mertz-Blum d'Aktivitéite vum leschte Joer virgedroen.

Sechs Membere mat néng Hënn hunn am Joer 2022 reegelméisseg un den Tournéier deelgeholl: 25 zu Lëtzebuerg, 18 an Däitschland, een an der Schwäiz an eng Woch an Dänemark. 45 Traininge goufen zu Saarburg gehalen.

Den traditionellen Turnéier vum Veräin selwer ass d'lescht Joer de 25. a 26. Juni iwwert d'Bün gaangen. Um Programm stounge Samschdesmoies Jumping 3 an A3 an nomëttes A2, A1 a Jumping 2-1. Sonndes war et ëmgedréint an ugefaangen huet ee fir d'éischt mam Jumping 1-2, A1, A2 an nomëttes A3 a Jumping. Samschdeg goufe 107 an e Sonndeg 110 Starter gezielt. Riichter dee Weekend ware Corinne Bormann a Martin Schoffelfmeer. Am Virfeld vum Tournoi gouf den Dag virdrun ee Seminaire mam Martin Schoffelfmeer ofgehalen. Zéng Leit hu sech mat hiren Hënn bedeelegt a verschidde Leit hunn och um Camping zu Beaufort iwwernuecht.

Bei de Landesmeeschterschaften de Weekend vum 15. a 16. Oktober huet d'Sonja Wanderscheid mat hirem "Pace" an der Klass "Large" déi véiert Plaz beluecht.

De Veräin huet och an d'Material investéiert a si hunn eng Soft-Mauer an ee Soft-Wäitsprong mat engem Reef bestallt. Déi nei Geräter goufe während Päischten beim Nordseeturnéier benotzt an uschlëssend konnt

een dat Material méi bëlleg kréien, wat de Veräin och gemeet huet.

Dëst Joer wäerten d'Membere vum Agility-Veräin u verschidden Turnéier zu Lëtzebuerg, Däitschland an an der Schwäiz deelhuele an och am Oktober un de Landesmeeschterschaften. Den Tournoi zu Beaufort fënnt de Weekend vum 24. a 25. Juni statt an d'Riichter sinn d'Laura Grosser aus Däitschland a Rik Hemmen aus Lëtzebuerg. Um Europadag den 9. Mee zu Beaufort wäert de Veräin Hondskichelcher verkafen.

Den detailléierte Finanzrapport, dee mat engem Boni ofgeschloss huet, gouf vum Caissier Guy Hilbert virgedroen an de Caissier krut op Virschlag vun de Präiwerinne Sonja Wanderscheid a Corinne Schmit Entlaaschtung.

De Membersbeitrag an de Comité bleiwen onverännert: Presidentin Monique Paulus, Vizepresidentin Sandra Quint, Sekretärin Marie-Josée Mertz-Blum, Caissier Guy Hilbert a Member Thorsten Quint. Keeserevisorinne sinn d'Sonja Wanderscheid a Corinne Schmit. Mam Monique Paulus huet de Veräin eng international Agility-Riichterin.

Ënner Verschiddenes gouf et haaptsächlech een Thema an zwar d'Trainingsméiglechkeeten an der Hal zu Saarburg. De Propriétaire huet gewiesselt an d'Zukunft vun der Hal ass ongewëss. Si befënnt sech an enger Industriezon mat ville Geschäfte a fir den neie Propriétaire bidde sech méi lukrativ Aktivitéiten un. De Buergermeeschter Camille Hoffmann huet dem Veräin Ënnerstëtzung zougesot fir een neie Site um Terrain vun der Gemeng ze fannen.

12. Mäerz

“No zwee schwéier Corona-Joren huet sech d'Situatioun 2022 sou lues a lues normaliséiert”. Dat war d'Aleedung vun der Presidentin vun de Wanderfrënn Beefort Nancy Dupont-Courtois op der Generalversammlung am Kummelsbau. Et wier een nach net do wou ee viru Corona war mee et geet an déi richteg Richtung.

Dat konnt een bei den Zuele vun de Participante bei de Päischtwanderunge gutt gesinn. Samschdeg goufen 277 a Méindeg 636 Wanderer gezielt, sou de Sekretär Ralph Berkes. Ëmmerhin zielen d'Beeforter Päischtwanderungen zu den Top 3 bei de Feierdeegwanderungen. Eng weider Aktivitéit gouf et den 13. August wou de permanente Wanderwee PW 30 vun de Membere vun de Wanderfrënn ageweit gouf. Mat 18 Lizenze sinn d'Beeforter Wanderfrënn vu 44 Veräiner de fënneftkengste Club zu Lëtzebuerg. Dat bedeit awer net, datt se net aktiv sinn. Ëmmerhi ware se u 55 vun insgesamt 63 Wanderunge vertraueden.

De Keessebericht, virgedroe vum Caissier Steve Dupont, huet mat engem Boni ofgeschloss an op Virschlag vun de Revisoren gouf de Caissier entlaascht.

Mam Laura Weber konnt de Comité vergréissert ginn. De Joresbeitrag bleift bei zwielef Euro. Zu Éiere koumen den Arthur Mossong fir 596 an d'Juliette Werdel fir 212 Wanderungen.

Verschidden Datumer soll ee schonns vormierken. Dëst Joer fannen d'Päischtwanderdeeg de 27. an 29. Mee statt a fir den 29. Juli ass eng geféiert Wanderung zu Beefort, an der Géigend an een Tour op de Geosite Steekaul virgesinn, déi mat Ham, Fritten an Zalot am Kummelsbau ofgeschloss gëtt. D'Wanderfrënn selwer maache vum 6. bis den 9. Mee nach een Ausfluch op de Bodensee.

Zum Schluss huet de Buergermeeschter Camille Hoffmann dem Veräin a senge Membere Merci gesot fir déi geleeschten Aktivitéiten an huet hinnen alles Guddes fir d'Zukunft gewënscht. Ofschléissend huet d'Presidentin Nancy Dupont-Courtois jidderengem Merci gesot, deen de Veräin an iergendwellecher Form a Manéier am Laf vun de leschten zwielef Méint ënnerstëtzt huet.

D'Wanderweeër an der Gemeng Beefort sinn iwwerregens an der Beeforter App opgeléicht, dorënner och déi zwee permanent Wanderweeër PW20 (B1) a PW30 (B14).



16. Mäerz

Communiqué vun der „Beeforter Liewensmëttelrettung“:

Aus dem ehemaligen „Foodsharing Distribution Day Beaufort“ wird „Beeforter Liewensmëttelrettung“



Als Ende Januar 2023 die Mutterorganisation „Foodsharing Luxembourg“ das Ende sämtlicher „Distribution Days“ im Land bekanntgab, stand für die Beforter Freiwilligen-Gruppe schnell fest, dass sie weitermachen wollen.

Nach einem kurzen Schock streckte der nachbarschaftliche Zusammenschluss aus Gleichgesinnten die Köpfe zusammen. Schnell wurden Lösungsansätze diskutiert und die lokale Gruppe erkundigte sich bei der benachbarten Echternacher Organisation „Foodsharing Osten“ über dessen Struktur und Werdegänge. Diese organisieren und verwalten ihre Verteilungsabende seit Anbeginn autonom als eigenständige Gruppe. Ihr Bestehen wurde rechtlich überprüft und es gab mehrere Rücksprachen mit der Lebensmittelaufsicht. Zudem wurden die gleichen Fortbildungen betreffend Lebensmittelsicherheit absolviert, wie die, die die Mitglieder der Beforter Gruppe seit Mai 2022 offiziell vorweisen können.

Nach dem gleichen „von-privat-zu-privat“ Prinzip wird nun auch die „Beeforter Liewensmëttelrettung“ weiterhin funktionieren und begrüßt die damit einhergehende Vereinfachung der Abläufe, da es keine national gesteuerte Koordination über eine Online-Plattform geben muss.

Nach Rücksprache mit den Gemeindeverantwortlichen, haben diese der Vereinigung die Nutzung des alten Judosaal weiterhin zugesichert. Auch die Kooperationen mit den bisherigen Geschäften werden aufrechterhalten.

Die „Beeforter Liewensmëttelrettung“ freut sich somit, Sie weiterhin jeden Montagabend um 18h bei der Verteilung im Ortskern begrüßen zu können und freut sich zudem über Zuwachs. Sie sind interessiert sich gelegentlich einzubringen und würden gerne helfen etwas gegen die Lebensmittelverschwendung zu tun? Kommen Sie vorbei und sprechen Sie uns an. Wir fügen Sie auch gerne unserer WhatsApp-Gruppe hinzu und halten Sie somit auf dem Laufenden.

Beeforter Liewensmëttelrettung

Ute, Denise, Krys, Pat, Mäx, Marci, Svetlana, Erika, Monique, Marzena

23. Mäerz

Zanter néng Joer sangen d'Chorale Sainte Cécile Beaufort a Sang mat Waldbëlleg/Haler zesummen an den zwou Gemengen. Op der Generalversammlung an der Maison Theis goufe sech no de Berichter Gedanken iwwert eng méiglech Fusioun gemeet.

No der Begrëssung duerch d'Presidentin Danielle Baden-Lobitz an enger Gedenkminutt fir déi verstuerwe Memberen huet d'Sekretärin Eliane Donven-Seiwert de gemeinsamen Tätigkeetsbericht virgedroen. Nom Neijeschpatt hei zu Beaufort war am Mäerz dat traditionellt Buergebrennen zu Waldbëlleg an op Bretzelsonndeg hunn d'Dammen aus dem Gesangsveräin eng Bretzel vun den Hären iwwerrecht kritt. Zum Ofschloss vun de verschidde Massen iwwer d'Ouschterdeeg huet een e puer gemittlech Stonnen beim „Gudde Kascht“ verbruecht an d'Dammen hunn den Hären een Ouschteree iwwerrecht.

Sou richteg ënner Drock koumen d'Sängerinnen a Sänger um Virowend um Nationalfeierdag. Fir d'éischt hu se um 17.30 Auer zu Beaufort den Te Deum gesongen an duerno um 19 Auer nach eng Kéier zu Waldbëlleg. Nom Waldbëlleger Duerffest huet ee sech zesummefonnt fir d'Saison ofzeschléissen an Enn August gouf zesumme mat „Jonk an Al“ eng Rees an de Schwarzwald gemeet. No der Rentrée haten d'Leit beim „Great and Meet“ d'Méiglechkeet Asiicht an d'Veräinsliewen ze kréien an am Oktober huet „Sang mat Waldbëlleg/Haler“ op ee Concert vu „Voice Emotion“ an d'Kierch agelueden. Mat enger feierlecher Mass an der Kierch zu Beaufort gouf den Cäciliendag gefeiert. Eng Partie vun de Sängerinnen a Sänger, awer och den Dirigent, si geéiert gi mat enger Medail vum Piusverband fir hir trei Dénsgchter bei Sang mat Waldbëlleg/Haler: Clau-



de Schmit an Yolande Berend fir 30 Joer, Hanni Mathes an Truus Bos fir 40 Joer an Marianne Ewers-Bartimes fir 50 Joer. An der Brasserie "Beim Adelheid" hunn déi zwou Chorale den Dag ausklénge gelooss.

Och dëst Joer huet Sang mat Waldbëlleg/Haler, an enger zweeter Sessioun, d'Leit aus der Waldbëlleger Gemeng opgeruff un den Adventsfënsteren deelzehuelen. D'Interessenten haten d'Wiel tëschen enger aktiver oder enger passiver Adventsfënster. Bei enger aktiver Fënster konnten d'Leit net nëmmen déi schéi Fënsterdeko bewonneren awer si sinn och nach op der Plaz mat engem klengen Maufel a Patt verwinnt ginn. Dëst Joer waren zwielef aktiv an zwielef passiv Fënsteren dobäi.

D'Beeforter Chorale war dëst Joer um Beefort Wantermaart vertrauden an huet ee waarme Grog mat Cassis, eng Kippchen an ee waarme Schocki ugebueden. Den 18. Dezember gouf ee klengen Chrëschtconcert fir d'Beeforter Senioren gesongen an de 24. Dezember hu si owes d'Chrëschtmetten zu Waldbëlleg gesongen.

Déi zwou Chorallen waren ënner anerem bei de Sonndes- a Feierdeegmassen, bei de Gottesdénsgichter, de Kommunionen, de Kiermesmassen an de Gedenkfeieren am Asaz a bei zwielef Doudesmasse ware si och present. Net ze vergiessen déi sëllege Prouwe vun all Donneschden zu Beefort. Ofschléissend gouf den zwee Organisten, Jean Schiltz an Henry Wickens, een décke Merci gesot, datt si d'Chorallen ëmmer op der Uergel begleeden an och dem Dirigent Claude Schmit.

Nodeems d'Keesseberichter vum Nicole Thielen-Seiwert a Louis Boonen op Virschlag vun de Revisoren Martine De Nutte-Hansen a Marie-Anne Weydert gutt

geheescht goufen, stoung d'Zukunft vun den zwou Chorallen als nächste Punkt op der Dagesuerdnung. Wéi schonns uganks erwäant Joer sangen d'Chorale Sainte Cécile Beefort a Sang mat Waldbëlleg/Haler zanter néng Joer an den zwou Gemengen zesummen. D'Chorale vu Waldbëlleg an Haler hu schonns 2003 fusionéiert.

Eng Fusioun ass mat Emotiounen verbonnen an doduercher net sou einfach. Besonnesch bei engem klengen Veräin hätt een iergendwéi d'Gefill, datt ee géif vun engem gréissere Veräin "geschléckt" ginn. D'Beeforter Chorale zielt fënnef aktiv Memberen an d'Chorale Sang mat Waldbëlleg/Haler 15 aktiv Memberen. Déi Angscht brächten d'Beeforter net ze hunn soten d'Membere vu Waldbëlleg/Haler well ee schonns souwisou bal wéi ee gemeinsame Veräin aktiv ass. Des Weiteren hunn d'Gemengevertrieder vun den zwou Gemengen, de Buergermeeschter Camille Hoffmann an de Rot Mike Michels, enger méiglecher Fusioun hir Ënnerstëtzung a weiderhi Subsiden an Zukunft zougesot.

De Paschtouer Carlo Morbach huet de klengen Grupp fir seng grouss Performance gelueft an ass frou, datt d'Chorale dëst Joer rëm an der Oktave sangen. Gläichzäiteg huet hien drop higewisen, datt an Zukunft onofhängeg vun der Fusioun weider Changementer wäerte kommen. Des Weiteren huet hie sech eng besser Ofstëmmung gewënscht an dat besonnesch, well déi zwou Chorallen a verschiddene Parregiounen agedeelt sinn. Deene Wieder huet sech de Paschtouer Robert Kuzwela Mulanda ugeschloss.

D'Generalversammlung gouf bei engem gudde Maufel a Patt ofgeschloss.

25. Mäerz

De Beeforter "Syndicat d'initiative et du tourisme" huet an Zesummenaarbecht mat der Gemeng eng Grouss Botz organiséiert. Un der Botzaktioun an de

Stroossen an an der Natur vun der Gemeng Beefort hu sech Veräiner an eng Rëtsch Awunner bedeelegt. Zum Ofschloss vun der Aktioun zu Beefort, Déiljen a Grondhaff krut jidderee Merci gesot an eng kleng Stärkung ugebueden.



31. Mäerz

Dik dik dak... Dik dik dak.... Geschwënn ass Ouschterdag! De Grupp Frère Roger vu Beefort vun de Lët-

zebuerger Guiden a Scouten ass vun Haus zu Haus gaangen an huet hir selwer dekoréiert Ouschterteeër verkaaft. Den Erléis vum Ouschterteeërverkauf fléisst an hir Scouts-Aktivitéiten.





BEAUFORT
• CASTLES •

EVENTS IM SCHLOSSHOF

BEAUFORT CASTLES



DEMUTH & PARSONS

07. JULI

© Marlene Soares



ZIZA & DELPHINE

08. JULI

© Delphine



**THE MAGIC OF
FREDDIE MERCURY**

09. JULI

© Martin Kubišta



**TICKETS FÜR DIE
VERANSTALTUNGEN**

Luxembourg Ticket:

www.luxembourg-ticket.lu

Tel: +352 470 895 1

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
T. +352 83 66 01
beaufortcastles.com

Avec le soutien financier du ministère de la culture:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

 **INPA**
Institut national
pour le patrimoine
architectural



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 - 1

méindes, dënschdes a freides: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30
mëttwochs: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 20.00
donneschdes: 8.30 - 12.00

Sekretariat

tessy.pena@beaufort.lu
Tessy Pena: 83 60 45 - 26

Kommunikatioun

communication@beaufort.lu
Jos. Nerancic: 83 60 45 - 30

Etat civil & indigénat

EtatCivil@beaufort.lu
Mike Hertges: 83 60 45 - 23

Service technique

technique@beaufort.lu
Marc Rodesch: 83 60 45 - 29 / 621 73 74 75
Claire Picard: 83 60 45 - 27
Nick Drozda: 83 60 45 - 22

Recette

recette@beaufort.lu
Sonja Fetler: 83 60 45 - 24 (dënschdesmëttes zou)

Populationsbüro

population@beaufort.lu
Sandra Breser-Michels: 83 60 45 - 20
Eliane Donven-Seiwert: 83 60 45 - 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)

URGENCES

112 Ambulance, pompiers et gardes

113 Police Lëtzebuerg

Electricité

Dépannage et urgence (24h/24h - 7j/7): 8002-9900 (Creos)

Distribution d'eau

Dérangements sur le réseau de distribution d'eau sur le territoire de la commune de Beaufort:
621 73 74 75 (Marc Rodesch, responsable du service technique)

www.beaufort.lu

Wëllkomm

Beeforter app



Gemeng
Beaufort